

# ХРОНИКА НАУЧНЫХ СОБЫТИЙ ЗА 2022 ГОД

УДК 82-92 (82-96)

DOI: 10.31802/BCA.2023.19.3.012

---

## ХIII Сирологический симпозиум и XI Конференция арабо-христианских исследований<sup>1</sup>

С 4 по 9 июля 2022 г. в университетском районе Парижа — рядом с главным зданием Национальной библиотекой Франции<sup>2</sup>, Парижским университетом Дидро<sup>3</sup> и Центром Чикагского университета в Париже<sup>4</sup> — прошёл ХIII Сирологический симпозиум и XI Конференция арабо-христианских исследований. План конференции был линейным, одновременно работало не более четырёх секций. Доклады были расписаны по времени и шли один за другим.

В первый день научной конференции, понедельник 4 июля, состоялась регистрация всех участников, после чего члены организационного комитета произнесли вступительную речь. На пленарном заседании выступили **С. Брок** и **Г. Тойле** с докладом на тему «Симпозиум и конгресс: итоги и перспективы»<sup>5</sup>. Затем был сделан обеденный перерыв. Сразу после перерыва все участники научной конференции разошлись по соответствующим секциям и продолжили работу в отдельных аудиториях. В первый день в тринадцати секциях было прочитано сорок девять докладов.

- 1 The XIII Symposium Syriacum and the 11<sup>th</sup> Conference of Christian Arabic Studies.
- 2 Национальная библиотека Франции (Bibliothèque nationale de France, BnF) — одна из старейших библиотек Европы, самая крупная библиотека Франции и одна из крупнейших библиотек мира. Основное библиотечное хранилище находится в 13-м округе Парижа и носит имя Франсуа Миттерана.
- 3 Университет Париж VII имени Дени Дидро — французский государственный университет, основан в 1970 г. вследствие разделения Университета Парижа после майских событий 1968 г., специализируется на точных и гуманитарных науках и медицине.
- 4 Центр Чикагского университета в Париже — интеллектуальный центр для развития сотрудничества с университетами и исследовательскими институтами по всей Европе, Ближнему Востоку и Африке. Будучи первым университетским центром по программам обучения за рубежом, Центр в Париже служит моделью для научного взаимодействия по всему миру, которое распространяется на центры Чикагского университета в Лондоне, Дели, Пекине и кампус в Гонконге.
- 5 *Brock S., Teule H. Symposium and Congress: Outcomes and Prospects.*

В секции «Сирийские христиане в Сасанидской империи»<sup>6,7</sup> было представлено шесть докладов: **К. Жюльен** «Акты мучеников при Йездигерде I<sup>8</sup> и Бахраме V<sup>9</sup>: межкультурное взаимодействие Востока и Запада»<sup>10</sup>; **Г. Аманатидис-Сааде** «Йездигерд I — миротворец, грешник и гонитель: проблема христиан Ирана в нач. V в.»<sup>11</sup>; **Б. Дж. Бабу** «Маздеизм, монашество и мученичество в поздней империи Сасанидов, описанные Баваем Великим<sup>12</sup> в биографии Гиваргиса<sup>13,14</sup>»; **Ф. Жинью** «Несколько житий святых сирийских мучеников»<sup>15</sup>; **Н. Рейносо** «Животное начало человека в раннесирийском христианстве»<sup>16</sup>; **В. Берти** «Барсаума Хузайя<sup>17</sup>, восточносирийский автор VII в.»<sup>18</sup>.

- 6 Государство Сасанидов — позднеантичное государство, образовавшееся на территории современных Ирака и Ирана в результате падения власти парфянской династии Аршакидов и прихода к власти персидской династии Сасанидов. Существовало с 224 по 651 г. Session: Syriac Christians in the Sassanian Empire.
- 7 Йездигерд I — шаханшах Ирана (399–420/421) из династии Сасанидов, сын Шапура III (383–388) и брат Вахрама (Варахрана) IV (388–399). Подробнее см.: *Колесников А. И. Йездигерд I // ПЭ. 2012. Т. 28. С. 681–682.*
- 9 Бахрам (Варахран) V Гур — шаханшах Ирана из династии Сасанидов, правил в 420/421–440 гг. Сын Йездигерда I и Шошандухт, дочери еврейского эксиларха. Подробнее см.: *Колесников А. И. Вахрам V // ПЭ. 2004. Т. 7. С. 335.*
- 10 *Jullien C. Les actes des martyrs sous Yazdgird I et Wahrām V: transmissions interculturelles entre Orient et Occident.*
- 11 *Amanatidis-Saadé G. Yazdgird I — porteur de paix, pécheur et persécuteur: La question des chrétiens d'Iran au début du V<sup>e</sup> siècle.*
- 12 Бавай Великий (ок. 551 — ок. 628) — видный деятель Церкви Востока, третий игумен Великого монастыря, основанного Авраамом Кашкарским на горе Изла; богослов, автор толкований на Священное Писание, христологических и мистико-аскетических сочинений. Подробнее см.: *Йевтич И., Муравьев А. В. Бабай Великий // ПЭ. 2002. Т. 4. С. 239–240.* Русский перевод его главного богословского трактата «Книга единения» в настоящее время готовится в серии «Корпус христианских текстов и исследований».
- 13 Гиваргис (Георгий) Михрангушнасп (575–615) — христианский мученик, обращённый из зороастризма, пострадал во время гонений шаханшаха Хосрова II (570–628); память в Церкви Востока 14 января по григорианскому календарю. Подробнее см.: *Колесников А. И. Гиваргис // ПЭ. 2006. Т. 11. С. 456–457.*
- 14 *Babu B. G. Mazdeanism, Monasticism, and Martyrdom in the Late Sassanian Empire as recounted in Babai the Great's Biography of Giwargis.*
- 15 *Gignoux P. Quelques vies des saints martyrs syriaques.*
- 16 *Reynoso N. Human Animality in Early Syriac Christianity.*
- 17 Барсаума Хузайя (VII в.) — восточносирийский писатель, автор «Трактата о воскресении». См.: *Berti V. Meandering through Monastic Miscellanies from Turfan to Iraq: First Remarks on the Comparison of Sogdian Manuscript E28 with Syriac Ascetic Collections Referable to It // Florilegia Syriaca: Mapping a Knowledge-Organizing Practice in the Syriac World / ed. by E. Fiori and B. Ebeid. Leiden; Boston (Mass.), 2023. (Supplements to Vigiliae Christianae; 179). P. 359–361.*
- 18 *Berti V. Barsauma Huzaya, un auteur syro-oriental du VII<sup>e</sup> siècle.*

В секции «Сирийская лексикология и лексикография»<sup>19</sup> были сделаны пять докладов: **К. Чанкалини** «Иранские заимствования в сирийском языке, четырнадцать лет спустя»<sup>20</sup>; **Р. Контини** «Аспекты морской лексики в сирийском языке: некоторые предварительные замечания»<sup>21</sup>; **Д. Кинг** «Сирийский философский лексикон: пример его развития»<sup>22</sup>; **М. Никосия** «Риторические лексиконы: сирийский посредник арабского *ḥiṭāba*<sup>23</sup>. Перспективы и гипотезы»<sup>24</sup>; Н. Атас «Проблемы и перспективы нового издания “*Kitāb al-Tarjumān*” Или Нисибинского»<sup>25</sup><sup>26</sup>.

В секции «Проблемы и перспективы изучения сирийских рукописей»<sup>27</sup> было представлено шесть докладов: **Ф. Паша-Миран** «Создание рукописей в Средние века: перекрёстные заимствования из литературных и иконографических источников»<sup>28</sup>; **М. Ачето** «Установление состава красителей в сирийских рукописях: проблемы и перспективы (VI–XIV вв.)»<sup>29</sup>; **И. Рапти** «Искусство книги между сирийским и армянским мирами»<sup>30</sup>; **Ф. Винур** «Византийский переплёт сирийской рукописи используемый в византийской Церкви»<sup>31</sup>; **Н. Каплан** «Анализ сирийских иллюминированных рукописей с таблицами канонов»<sup>32</sup>; **А. Каплан** «Аниконический<sup>33</sup> репертуар лекционария Диоскороса Феодороса»<sup>34</sup>.

19 Session: Syriac Lexicology and Lexicography.

20 *Ciancaglini C.* Iranian Loanwords in Syriac, quatorze ans après.

21 *Contini R.* Aspects du lexique nautique en syriaque: quelques remarques préliminaires.

22 *King D.* The Syriac Philosophical Lexicon: An Example of its Development.

23 Араб. *ḥiṭāba* – риторика.

24 *Nicosia M.* Lexiques rhétoriques: l'intermédiaire syriaque vers la *ḥiṭāba* arabe. Perspectives et hypothèses.

25 Илия Нисибинский (Илия бар Шинайя; 975–1046) – митрополит Церкви Востока, автор многочисленных трудов на сирийском и арабском языках в области историографии, богословия и апологетики, канонического права, филологии и др. Автор «Книги толмача в обучении языку сирийцев» (араб. *Kitāb al-Tarjumān*) – арабско-сирийского словаря, разбитого на 30 тематических глав, с глоссарием омонимов. Подробнее см.: *Кораяв Т. К.* Илия бар Шинайя // ПЭ. 2009. Т. 22. С. 302–304.

26 *Atas N.* Les défis et perspectives d'une nouvelle édition du «*Kitāb al-Tarjumān*» d'Élie de Nisibe.

27 Session: Challenges and Perspectives of the Study of Syriac Manuscripts.

28 *Pacha-Miran F.* La production manuscrite médiévale: apports croisés des sources littéraires et iconographiques.

29 *Aceto M.* L'identification des colorants des manuscrits syriaques: enjeux et perspectives (VI<sup>e</sup>–XIV<sup>e</sup> siècle).

30 *Rapti I.* L'art du livre entre monde syriaque et arménien.

31 *Vinourd F.* Reliure byzantine d'un manuscrit syriaque à l'usage de l'Église byzantine.

32 *Kaplan N.* An Analysis on Syriac Illustrated Manuscripts with Canon Tables.

33 Аниконизм – позиция в отношении сакрального искусства, исключающая использование фигуративных образов божества, пророков и других персонажей священной истории

Секция «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» была очень обширна и проходила сразу в нескольких залах.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования»<sup>35</sup> выступили: **И. Карбахоса** «Сирийские библейские переводы на полпути между Пешиттой и Сиро-Гексаплами»<sup>36</sup>. Призыв к новому исследованию»<sup>37</sup>; **Б. ЛаПрад** «Канонические рассужения в произведениях Иакова Эдесского»<sup>38,39</sup>; **А. Вашеганифарахани** «Поэтика 124-го псалма Пешитты: пример поэтического перевода»<sup>40</sup>; **М. Эль-Хукайем** «Язык и власть: толкование Даниила Салахского<sup>41</sup> на Пс. 83»<sup>42</sup>; **С. Штадель** «Комментарий Дынхи-Григора: первые сведения о рецепции толкований Ахуба Катарского<sup>43</sup> на псалмы»<sup>44</sup>; **Р. Алё** «Подготовка документального фильма о массовых убийствах сирийцев в 1914–1919 гг.»<sup>45</sup>.

в качестве культовых символов, место которых должно занимать либо аниконическое изображение, либо священная пустота. «Лекционарий» Диоскороса Феодороса (Mardin, Church of the Forty Martyrs MS 41) — одна из самых известных иллюминированных сирийских рукописей XII–XIII вв. Манускрипт оцифрован и находится в свободном доступе. URL: <https://w3id.org/vhmm1/readingRoom/view/124186>. См. также: *Kaplan A. Le lectionnaire de Dioscoros Théodoros (Mardin Syr. 41/2): calligraphie, ornementation et iconographie figurée. Bruxelles, 2014.*

34 *Kaplan A. Le répertoire aniconique du lectionnaire de Dioscoros Theodoros.*

35 Session: Individual Paper: Syriac Studies.

36 Сиро-Гексаплы — перевод на сирийский язык пятой колонки «Гексапл» Оригена (185–254), осуществлён ок. 616–617 гг. западносирийским епископом Павлом Тельским в монастыре Святого Антония в Энатоне, близ Александрии Египетской. См.: *Salvesen A. G. Sero-Hexapla // GEDSH. P. 394–395.*

37 *Carbajosa I. Syriac Biblical Versions Located Halfway Between Peshitta and Syro-hexapla. A Plea for a New Research.*

38 Иаков Эдесский (ок. 633 – 708) — западносирийский церковный писатель, епископ Эдессы. Автор комментариев на Священное Писание, а также многочисленных сочинений по богословию, философии, истории, каноническому праву и сирийской грамматике. Подробнее см.: *Зайцев Д. В. Иаков Эдесский // ПЭ. 2009. Т. 20. С. 557–558.*

39 *LaPrad B. Canonical Considerations in the Works of Jacob of Edessa.*

40 *Vasheghanifarhani A. Poetology of the Peshitta Psalm 124: A Poetical Example of Translation.*

41 Даниил Салахский (середина VI в.) — западносирийский монах и экзегет, автор «Великого толкования на Псалтирь», состоящего из 150 гомилий (по числу псалмов; написан в 541/542 г.). Является также автором толкования на Книгу Екклесиаста и на главы из Книги Исход, посвящённые десяти карам египетским. См.: *Кессель Г. М. Даниил Салахский // ПЭ. 2006. Т. 14. С. 125.*

42 *El Houkayem M. Langue et Pouvoir: Le Commentaire de Daniel de Salah sur le Psaume 83.*

43 Ахуб Катарский (VI–VII вв.) — восточносирийский монах, толкователь Священного Писания. Подробнее см.: *Haar Romeny R. B., ter. Syriac Biblical Interpretation from Qatar: Ahob of Qatar // The Syriac Writers of Qatar in the Seventh Century / ed. by M. Kozah, A. Abu-Husayn, S. S. Al-Murikhi and H. Al Thani. Piscataway (N.J.), 2014. (Gorgias Eastern Christian Studies; 38). P. 133–153.*

44 *Stadel S. The Denha-Grigor Commentary: First Soundings on its use of Ahob of Qatar's Psalm-Related Writings.*

45 *Alaux R. Elaboration d'un film documentaire sur la mémoire des massacres de Syriques en 1914–1919.*

Также в секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» свои наработки представили: **Т. Хайнталер** «Кириак Нисибинский<sup>46</sup> и последователи “безумного заблуждения о единой ипостаси”»<sup>47</sup>; **Л. Рут** «Девственность (или её отсутствие) у невесты Христовой: сравнение сирийских сочинений IV–VI вв.»<sup>48</sup>; **А. Крок** «Отношение западносирийских авторов к участи души после смерти: богословские изменения и литургические практики в первые века ислама»<sup>49</sup>; **К.-С. Попа** «Рай: единый или разнообразный? Сирийские христиане — межхристианское и межрелигиозное понимание рая»<sup>50</sup>; **У. Поссекель** «Неуместные сравнения»: Роман Россосский<sup>51</sup> о рае, браке и природе греха и опровержение Севира Антиохийского<sup>52»53</sup>; **Д. Гунне** «Игнатий V бар Вахиб<sup>54</sup> “Истолкование 22-х букв сирийского алфавита” (1303–1304)»<sup>55</sup>.

В третьем зале той же секции единственный доклад «Армянская книга басен Вартана Айкегци “*Aghvesagirk*”<sup>56</sup> — новое открытие на сирийском и арабском языках»<sup>57</sup> зачитал **С. Эдрис**.

- 46 Кириак Нисибинский (1-я пол. VI в.) — восточносирийский митрополит Нисибина. Наряду с экзегетом Нисибинской академии Хнаной Адиабенским († ок. 610) и Мартирием-Сахдоной († сер. VII в.), епископом города Махозе-д-Ареван и автором мистико-аскетического сочинения «Книга совершенства», Кириак Нисибинский открыто признавал Халкидонский Собор и был ориентирован на сближение с православными Византии.
- 47 *Hainthaler T.* Kyriakos of Nisibis and the Followers of the «Insane Error of the One Hypostasis».
- 48 *Ruth L.* The Virginity (or Not) of the Bride of Christ: Comparisons Between 4<sup>th</sup> to 6<sup>th</sup> Century Syriac Writings.
- 49 *Croq A.* West Syrian Attitudes Toward the Fate of the Soul After Death: Theological Developments and Liturgical Practices During the First Centuries of Islam.
- 50 *Popa C.-S.* Paradise: One or Multiple? Syriac Christians and the Inter-Christian and Inter-Religious Perspective on Paradise.
- 51 Роман Россосский (2-я пол. VI в.) — западносирийский епископ города Россоса в Киликии (ныне Арсуз на юге Турции), оппонент Севира Антиохийского.
- 52 Севир Антиохийский († 538) — наиболее значительный западносирийский богослов, видный церковно-политический деятель, патриарх Антиохийский (512–518), почитаемый как святой большинством Древневосточных Ортодоксальных Церквей. Автор многочисленных полемических сочинений, проповедей, писем и катен на Священное Писание. Подробнее см.: *Давыденков О., прот., Меликян С. А.* Севир, патриарх Антиохийский // ПЭ. 2021. Т. 62. С. 323–327.
- 53 *Possekel U.* «Inappropriate Comparisons»: Romanos of Rhossos on Paradise, Marriage, and the Nature of Sin; and the Refutation by Severus of Antioch.
- 54 Игнатий I (V) бар Вахиб — западносирийский патриарх Мардина с 1293 по 1333 г., автор трактатов о сирийском и арабском алфавите.
- 55 *Gonnet D.* Ignatius V Bar Wahib «Explication des 22 lettres syriaques» (1303–1304).
- 56 Вардан Айкегци (конец XII — 1-я пол. XIII в.) — армянский монах, баснописец и проповедник, составивший из своих проповедей и посланий сборник, который впоследствии дополнялся более поздними авторами. В 1668 г. в Амстердаме увидело свет собрание

После завершения всех секций был сделан перерыв на кофе-брейк, после чего научная конференция продолжилась по иным секциям.

Секцию «Сирийские христиане в империи Сасанидов» представляли три доклада: **С. Брелё** «Древо жизни и восточносирийский крест»<sup>58</sup>; **Э. К. Д. Хантер** «Меняющийся религиозный ландшафт Южной Месопотамии: тексты заклинаний и христианские формулы»<sup>59</sup>; **К. Барбати** «Вопросы рефлексии в сборнике “Иранское и сирийское христианство в поздней Античности и раннем исламском периоде”»<sup>60,61</sup>.

В секции «Сирийская лексикология и лексикография» сообщения зачитали **Дж. Кираз** «Строительные блоки корпусной лексикографии сирийского языка: группа цифровых гуманитарных наук»<sup>62</sup> и **Д. Кинг** «Работа международного проекта по изучению сирийского языка»<sup>63</sup>.

В секции «Астрономия, география и метеорология»<sup>64</sup> было представлено пять докладов: **Э. Вилли** «Четыре неопубликованные главы о географии Севира Себохта»<sup>65,66</sup>; **О. Дефо** «География в школе Кеннешре»<sup>67</sup>; неопубликованная глава Севира Себохта о климате»<sup>68</sup>; **К. Эриг-Эггерт**

басен Айгекци под названием «*Aghvesagirk*» («Лисья книга»), поскольку ключевым персонажем большинства басен была лиса.

- 57 *Edris S. The Armenian Book of Fox Fable «Aghvesagirk» of Vartan Aykegtsi as New Discovery in Syriac and Arabic.*
- 58 *Brelaud S. L'Arbre de vie et la Croix syro-orientale.*
- 59 *Hunter E. C. D. The Changing Religious Landscape of Southern Mesopotamia: Incantation Texts and Christian Formulae.*
- 60 См.: Iranianate and Syriac Christianity in Late Antiquity and the Early Islamic Period / ed. by C. Barbati, V. Berti. Vienna, 2021. (Veröffentlichungen zur Iranistik; 87. Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse; 918).
- 61 *Barbati C. Quelques réflexions sur le volume «Iranianate and Syriac Christianity in Late Antiquity and the Early Islamic Period».*
- 62 *Kiraz G. The Building Blocks of Corpus Based Syriac Lexicography: The Digital Humanities Arm.*
- 63 *King D. The Work of the International Syriac Language Project.*
- 64 Session: Astronomy, Geography and Meteorology.
- 65 Сефир Себохт (ок. 575 – 667) – западносирийский епископ и учёный, автор богословских, философских и астрономических трактатов. См.: *Reinink G. J. Severos Sebokht // GEDSH. P. 368.*
- 66 *Villey E. Quatre chapitres inédits de Sévère Sebokht sur la géographie.*
- 67 Кеннешре (сир. *qēnnešrē*, «орлиное гнездо») – средневековый западносирийский монастырь в Северной Сирии, образовательный и переводческий центр, находился на восточном берегу Евфрата напротив города Джерабиса (ныне Джарабулус в Сирии); освящён ок. 530 г. во имя апостола Фомы; расцвет обители пришёлся на VI–IX вв. Подробнее см.: *Муравьёв А. В. Кеннешре // ПЭ. 2013. Т. 32. С. 445–446.*
- 68 *Defaux O. La géographie à l'école de Qennešre: un chapitre inédit de Sévère Sebokht sur les climats.*

«*Muḥtaṣar al-ḥisāb al-abuqṭiyāt*»<sup>69</sup> ал-Асада Абу-л-Фараджа ибн ал-Ассаля<sup>70</sup> — коптский трактат о вычислении хронологии»<sup>71</sup>; **Д. Григгс** «Культурный обмен при монголах: Григорий бар Эбройи<sup>72</sup> и Наṣīр ал-Дйн ал-Ṭūsī<sup>73</sup>»<sup>74</sup>; **С. Рудольф** «Метеоры и кометы в сирийской литературе»<sup>75</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» о своих штудиях сообщили: **Р. Ру** «Вопрос о крови (Лев. 17, 10–12) в Аравии и Месопотамии на примере свидетельств Оригена и “*Liber Graduum*”»<sup>76</sup>; некоторые гипотезы»<sup>77</sup>; **Э. Абуд Исхак** «Соборы в восточно- и западносирийских рукописях»<sup>78</sup>; **Р. Китчен** «Духовные движения

- 69 «Руководство по исчислению эпактов» (араб. *Muḥtaṣar al-ḥisāb al-abuqṭiyāt*) — календарный трактат в 15 главах, посвящённый вычислению Пасхалии, Четыредесятницы, соотношению исламского, сирийского и коптского летоисчислений, времени восходу Луны и пр. Эпакт(а) — возраст Луны на определённую дату солнечного календаря; расчёт эпактов используют для перевода дат из лунно-солнечного календаря в даты солнечного календаря и обратно. См.: *Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur: in 5 Bd. Bd. 2: Die Schriftsteller bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts.* Città del Vaticano, 1947. S. 403–407, особенно S. 405–407.
- 70 Ал-Ас'ад Абū-л-Фарадж Хибат Аллāх ибн ал-Ассāl (XIII в.) — один из трёх братьев знаменитой семьи Ассāлидов (*Awlād al-'Assāl*), видных деятелей копто-арабского Ренессанса. Ему принадлежат: перевод Евангелий на арабский язык, предупреждения к посланиям апостола Павла, копто-арабский словарь и прочие труды. Подробнее см.: *Atiya A. S. As'ad Abu al-Faraj Hibat Allāh Ibn al-'Assāl, al- // The Coptic Encyclopedia.* New York (N. Y.), 1991. Vol. 1. P. 282–283.
- 71 *Ehrig-Eggert C. Le Muḥtaṣar al-ḥisāb al-abuqṭiyāt par Al-As'ad Abu l-Faraj Ibn al-Assal — un traité copte de computer de chronologie.*
- 72 Григорий бар Эбройи (1225/1226–1286) — западносирийский богослов, писатель, церковный и общественный деятель, мафриан Тагрита и всего Востока. Будучи одной из ключевых фигур сирийского Ренессанса XIII в., является автором многочисленных богословских, философско-логических, научных, исторических и поэтических сочинений. Подробнее см.: *Муравьёв А. В. Григорий Иоанн Абу-ль-Фарадж ибн аль-Ибри // ПЭ.* 2006. Т. 12. С. 563–565.
- 73 Наṣīр ал-Дйн ал-Ṭūsī (1201–1274) — персидский математик, механик и астроном, автор сочинений по философии, географии, музыке, оптике, медицине, минералогии.
- 74 *Griggs J. Cultural Exchange Under the Mongols: Gregory Bar Hebraeus and Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī.*
- 75 *Rudolf S. Meteors and Comets in Syriac Literature.*
- 76 «Книга степеней» (лат. «*Liber Graduum*») — раннесирийский анонимный трактат, состоящий из тридцати мемр аскетического содержания; датируется концом IV в. Наименование «Книга степеней» отсутствует в рукописной традиции этого произведения, оно было дано издателем М. Кмошко в латинской форме «*Liber Graduum*» и с тех пор стало общепринятым. См.: *Книга степеней: шестнадцатая мемра / пер. с сир. и вступ. ст. Г. М. Кесслея // Богословский вестник.* 2010. № 10. С. 167–179.
- 77 *Roux R. La question du sang (Lév. 17, 10–12) en Arabie et Mésopotamie dans les témoignages d'Origène et du Liber Graduum: quelques hypothèses.*
- 78 *Aboud Ishac E. Synods in East and West Syriac Manuscripts.*

в истории восточносирийских Соборов»<sup>79</sup>; **Э. Фиано** «Послание Антиохийского Собора 324/325 г. и мелетианское<sup>80</sup> переписывание корпуса канонов»<sup>81</sup>.

В секции «Проблемы и перспективы изучения сирийских рукописей»<sup>82</sup> были прочитаны следующие доклады: **А. Пригула** «Поэзия переписчиков как элемент оформления сирийских манускриптов»<sup>83</sup>; **Р. Ахрасс** «Сирийское наследие сегодня: сохранение, введение в научный оборот и распространение цифровых изображений, популяризация и распространение иконографического наследия согласно каталогу Патриаршего собрания Сирийской Ортодоксальной Церкви (Дамаск)»<sup>84</sup>; **М. Занбёль** «Собрание рукописей монастыря Святого Марка в Иерусалиме<sup>85</sup> и проект реконструкции его библиотеки»<sup>86</sup>.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено два доклада: **Й. Лундберг** «Пунктуация, декламация и интонационная фонология»<sup>87</sup>; **Ш. Талай** «История развития туройо (сурайт)<sup>88</sup> в направлении создания письменного языка и роль Сирийской Ортодоксальной Церкви»<sup>89</sup>.

79 *Kitchen R. Spiritual Movements in East Syriac Synods.*

80 Мелетианский раскол — церковный раскол IV в., возникший в Александрийской Церкви в период Великого гонения, ок. 306 г. Раскол был вызван не богословскими разногласиями, а вопросом о назначении епископов. После Никейского Собора мелетиане приняли арианскую точку зрения и выступали на стороне противников свт. Афанасия Велико-го. Последние свидетельства о существовании мелетианских общин относятся к VIII в.

81 *Fiano E. The Antiochene Synodal Letter of 324/325 and the Meletian Rewriting of the Corpus Canonum.*

82 *Session: Challenges and Perspectives of the Study of Syriac Manuscripts.*

83 *Pritula A. Scribal Poetry as an Element of Syriac Manuscript Decoration.*

84 *Akhrass R. L'héritage syriaque aujourd'hui: préservation, valorisation et diffusion Numérisation, valorisation et diffusion d'un patrimoine iconographique. Autour du catalogue de la collection du patriarcat syriaque-orthodoxe (Damas).*

85 Монастырь Святого Марка — монастырь и церковь, расположенные неподалеку от Via Dolorosa в армянском квартале старого Иерусалима и принадлежащие общине Сирийской Ортодоксальной Церкви. Согласно надписи VI в., обнаруженной во время реставрации в 1940 г., церковь находится в том месте, где, по преданию, стоял дом Марии, матери апостола Марка, и где состоялась Тайная Вечеря. Подробнее см.: *Kiraz G. A. Mark, Monastery of St. // GEDSH. P. 269–270.* Монастырь обладает богатой коллекцией сирийских рукописей, которая оцифрована при участии Hill Museum & Manuscript Library (Collegeville, Minn.) и доступна онлайн. URL: <https://hmm.org/collections/repositories/jerusalem/saint-mark-s-monastery/>.

86 *Zanbil M. La collection des manuscrits du monastère Saint-Marc à Jérusalem et le projet de rénovation de sa bibliothèque.*

87 *Lundberg J. Punctuation, Recitation, and Intonational Phonology.*

88 Туройо (сир. *ṭuroyo*) — один из новоарамейских языков, распространённый на юго-востоке Турции, на нагорье Тур-Абдин. Носители языка принадлежат к Сирийской Православной Церкви, которая использует его в качестве богослужебного.

89 *Talay S. The History of the Development Process of Turoyo (Surayt) Towards a Written Language and the Role of the Syrian Orthodox Church.*

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» выступил **К. Шайо** с докладом «Сирийская Ортодоксальная Церковь и использование изображений»<sup>90</sup>.

В завершение первого дня научной конференции участники посетили выставку, на которой были представлены сирийские и арабо-христианские манускрипты из собрания Национальной библиотеки Франции.

Вторник 5 июля, второй день симпозиума, начался с регистрации участников, затем состоялось пленарное заседание, на котором выступили **С. Минов** и **К. Хорн** с докладом по теме «Сирийская и арабская христианская агиография: итоги и перспективы»<sup>91</sup>. Затем был сделан перерыв на кофе-брейк. Сразу после перерыва все участники научной конференции разошлись по соответствующим секциям и продолжили работу в отдельных аудиториях. На второй день в семнадцати секциях зачитали пятьдесят два доклада.

Секция «Турфан»<sup>92</sup>: сирийское христианство в Центральной Азии и Китае»<sup>93</sup> была представлена тремя докладами: **Э. К. Д. Хантер** «Новые находки сирийских фрагментов из Турфана»<sup>94</sup>; **Д. В. Винклер** «Изучение Церкви Востока в Центральной Азии и Китае как вызов для междисциплинарных исследований»<sup>95</sup>; **Х. Такахаси** «О некоторых недавних открытиях (не из Турфана), касающихся сирийского христианства в Центральной Азии и Китае»<sup>96</sup>.

В секции «Мелькитская сирийская традиция: сирийская, но при том византийская? Или византийская, но при этом сирийская?»<sup>97</sup> были зачитаны

90 *Chaillot C.* The Syrian Orthodox Church and the Use of Pictures.

91 *Minov S., Horn C.* Plenary Session — Syriac and Arab Christian Hagiography: Outcome and Prospect.

92 Турфан, или Турфанский оазис — город-оазис на северной оконечности пустыни Такла-Макан (северо-запад Китая), где сходились северное и южное ответвления Шёлкового пути, что способствовало активному развитию торговли. В ходе регулярных научных экспедиций в Турфан, начиная с конца XIX в., европейские учёные обнаружили многочисленные письменные свидетельства на санскрите, согдийском, древнетюркских и др. языках. В 1904–1907 гг. немецкими археологами при раскопках восточносирийского монастыря были обнаружены следы монастырской библиотеки и несколько сотен фрагментов библейских, литургических, агиографических и мистико-аскетических текстов преимущественно на сирийском и согдийском языках. См.: *Brock S. P.* Turfan, Syriac Texts from // GEDSH. P. 420–421.

93 Session: Turfan: Syriac Christianity in Central Asia and China.

94 *Hunter E. C. D.* New Discoveries of Syriac Fragments from Turfan.

95 *Winkler D. W.* The Study of the Church of the East in Central Asia and China as a Challenge for Interdisciplinary Research.

96 *Takahashi H.* On Some Recent Discoveries — Other Than from Turfan — Relating to Syriac Christianity in Central Asia and China.

97 Session: La tradition syriaque melkite: syriaque, mais byzantine? Byzantine, mais syriaque?

четыре доклада: **А. Дерюмо** «Мелькитские<sup>98</sup> сирийские рукописи: палеографические, географические и литургические аспекты корпуса»<sup>99</sup>; **М. Будье** «Сиро-мелькитский колофон<sup>100</sup> из Эдессы 723 г. (BL Oriental 8066) в его социальном и географическом контексте»<sup>101</sup>; **И. Браун** «Сирийский язык в лавре Мар Саба<sup>102</sup>: византийская литургическая традиция в одеяниях сирийского языка»<sup>103</sup>; **А. К. Пиртя** «Существуют ли сиро-мелькитские собрания “*Apophthegmata Patrum*”?<sup>104</sup> Отличительные особенности сирийских и греческих патериков из раннеисламской Палестины и Синая»<sup>105</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» доклады прочитали: **С. Шумейкер** «Переосмысление наиболее раннего повествования об Успении: новые христианские фрагменты на сирийском и палестинском арамейском языках из “Книги об успении Марии”<sup>106</sup>»<sup>107</sup>; **Ш. Наффа** «Воздаяние после смерти в раннем христианстве»<sup>108</sup>;

- 98 Мелькиты – термин, относящийся к различным восточнохристианским Церквам византийского обряда и их членам, происходящим с Ближнего Востока. Происходит от общего центрально-семитского корня *m-l-k*, означающего «царский», и, следовательно, указывает на тех, кто исповедует веру византийских императоров. См.: Панченко К. А. Мелькиты // ПЭ. 2016. Т. 44. С. 659–661.
- 99 *Desreumaux A.* Les manuscrits syriaques melkites: aspects paléographiques, géographiques et liturgiques du corpus.
- 100 Колофон – текст на последней странице рукописной или старинной печатной книги, в котором сообщаются данные об авторе, времени и месте создания этого произведения.
- 101 *Boudier M.* Le colophon syriaque melkite d'Édesse de 723 (BL Oriental 8066) dans son contexte social et géographique.
- 102 Лавра Саввы Освященного – православный греческий мужской монастырь, расположенный в Кедронской долине Иудейской пустыни, на территории Западного берега реки Иордан. Основан около 484 г. прп. Саввой Освященным. Одна из древнейших общежительных обителей, устав которой оказал значительное влияние на становление византийского богослужения и на оформление и распространение Иерусалимского устава. Подробнее см.: Панченко К. А. и др. Саввы Освященного лавра // ПЭ. 2021. Т. 61. С. 121–136.
- 103 *Braun J.* Syrisch in der Mar-Sabas-Lavra: byzantinische Liturgietradition in syrischem Sprachgewand.
- 104 «*Apophthegmata Patrum*» – агиографический памятник IV–VI вв., представляющий собой сборник рассказов и назидательных поучений египетских монахов, главным образом подвижников Скита. Подробнее см.: Войтенко А. А., Двали М. Р., Сидоров А. И., Турилов А. А. *Apophthegmata Patrum* // ПЭ. 2001. Т. 3. С. 140–142.
- 105 *Pirtea A. C.* Are There Syro-Melkite Collections of the *Apophthegmata Patrum*? Distinctive Features of Syriac and Greek Paterika from Early Islamic Palestine and Sinai.
- 106 «Книга об успении Марии» (лат. «*Liber Requiei Mariae*») – самое раннее из повествований об Успении Богородицы, датируемое III–IV вв. См.: *Shoemaker S. J.* The Dormition and Assumption of the Virgin Mary. Turnhout, 2023. (Apocryphes; 17).
- 107 *Shoemaker S.* Reconsidering the Earliest Dormition Narrative: New Syriac and Christian Palestinian Aramaic Fragments of the Book of Mary's Repose.
- 108 *Naffah C.* La rétribution après la mort dans le christianisme ancien.

**А. Ригوليو** «Деяния Фомы<sup>109</sup>: в поисках литературного контекста»<sup>110</sup>; **Д. Ф. Меккаттукулам** «Вклад сравнительного исследования сирийских и греческих “Деяний Иуды Фомы” в изучение “Деяний Фомы” и древней практики христианского обряда посвящения»<sup>111</sup>; **Дж. Лоллар** «“Деяния Фёклы”<sup>112</sup> на сирийском языке: предварительные наблюдения»<sup>115</sup>.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено четыре доклада: **Й. Шмитт** «Бар Эброй о несиллогистических умозаключениях в логике»<sup>114</sup>; **П. Друйе** «Филон Александрийский и трактат “О посольстве к Гаю” в “Сирийской хронике” VIII Бар Эброй»<sup>115</sup>; **Р. Исаф** «Беглый обзор коротких стихотворений Григория бар Эброй»<sup>116</sup>. **А. Муравьёв** «Невероятное перенесение мощей персидского мученика св. Даду<sup>117</sup> и его сподвижников (ВНО 240)»<sup>118</sup>.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» выступили четыре докладчика: **Л. М. Френкель** «Вхождение Евсевия Кесарийского в сирийское христианство»<sup>119</sup>; **А. Нигра** «Заметки о вмешательстве Фоки бар Сергия<sup>120</sup> в перевод схолий Иоанна Скифопольского к трактату [Псевдо-Дионисия] “О Божественных

109 «Деяния Иуды Фомы апостола» – апокрифическое произведение, написанное на сирийском языке в 1-й пол. III в.; его создание связано с утверждением в Эдессе почитания апостола Фомы. Полные версии сохранились на сирийском и греческом языках. См.: Childers J. W. Thomas, Acts of // GEDSH. P. 410.

110 Rigolio A. The Acts of Thomas: In Search of a Literary Context.

111 Mekkattukulam J. F. Les contributions d'une étude comparative des Actes syriaques et grecs de Judas Thomas sur la dation des Actes de Thomas et la pratique ancienne du rite d'initiation chrétienne.

112 «История Фёклы, ученицы его, Павла апостола» – апокрифический текст, представляющий собой сирийскую версию части обширного греческого сочинения, известного под заглавием «Деяния апостола Павла», написанного во II в. в Малой Азии. См. также: Rompay L., van Burris C. Thecla in Syriac Christianity Preliminary Observations // Hugoye: Journal of Syriac Studies. 2002.Vol. 5 (2). URL: <https://hugoye.bethmardutho.org/article/hv5n2burrisvanrompay>.

113 Lollar J. The Acts of Thekla in Syriac: Preliminary Observations.

114 Schmitt J. Barhebraeus on Non-Syllogistic Logical Inferences.

115 Druille P. Philo of Alexandria and the Embassy to Gaius in Chronicon Syriacum VIII of Bar Hebraeus.

116 Isaf R. A Brief Look at the Short Verse of Gregory Bar Hebraeus.

117 Даду – один из персидских мучеников, претерпевший множество страданий за веру во время гонений на христиан при шаханшахе Шапуре II (307/308–379/380).

118 Muravyev A. The Impossible *translatio reliquium* of Persian martyr St Dadu and his companions (ВНО 240).

119 Frenkel L. M. Eusebius of Caesarea's engagement in Syriac Christianities.

120 Фока бар Сергий Эдесский (2-я пол. VII – нач. VIII в.) – представитель Сирийской Ортодоксальной Церкви, мирянин, перевёл «Ареопагитики» на сирийский язык, снабдив их своими комментариями.

именах»<sup>121</sup>; **Б. Энфрейн** «Перепись, первенец и ясли: первая гомилия Кирилла Александрийского на Евангелие от Луки и её рецепция в сирийском мире»<sup>122</sup>; **Ф. Бароне** «Паратекст Сиро-Гексапл: сирийский перевод «Синописа Священного Писания», приписываемого Иоанну Златоусту»<sup>123</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» **М. Чачибая** сделал сообщение «Об изучении сиро-грузинских литературных связей»<sup>124</sup>.

После обеденного перерыва участники конференции вновь разошлись по секциям.

В секции «Сиро-армянские исследования»<sup>125</sup> было представлено шесть докладов: **Р. Аракелян** «Монетная чеканка царств Софены<sup>126</sup> и Коммагены<sup>127</sup> (II–I вв. до Р. Х.)»<sup>128</sup>; **М. Евадян** «Чеканка арамейских монет в царстве Великая Армения<sup>129</sup> (II в. до Р. Х. — III в. Р. Х.)»<sup>130</sup>; **Э. Хилкенс** «Иоанн бар Андреас († 1155/1156)<sup>131</sup> и сиро-армянский межконфессиональный диалог в XI–XII вв.»<sup>132</sup>; **Х. Такахаси** «Сиро-армянские взаимоотношения в свете сиро-армянских (армянских гаршуни<sup>133</sup>) ру-

121 *Nigra A.* Notes sur les interventions de Phocas bar Sergius dans sa traduction des Scholia de Jean de Scythopolis sur *De divinis nominibus*.

122 *Enfrein B.* A Census, a First-Born and a Manger: Cyril of Alexandria's First Homily on Luke and its Reception in the Syriac World.

123 *Barone F.* Un paratexte de la Syro-hexaplaire: la version syriaque de la «Synopse de la Sainte Ecriture» attribuée à Jean Chrysostome.

124 *Chachibaia M.* On the Study of Syriac-Georgian Literary Relations.

125 Session: Syro-Armenian Studies.

126 Цопское, или Софенское, царство — древнеармянское государство, существовавшее с III в. до н. э. по 94 г. до н. э. Потеряло независимость, когда царь Тигран Великий присоединил его к государству Великая Армения. Софена занимала юго-западную часть Армянского нагорья, располагаясь между реками Западный Евфрат и Западный Тигр.

127 Коммагена — древнеармянское царство в Малой Азии, на западном берегу среднего течения Евфрата, существовало со 163 г. до н. э. по 72 г. н. э.

128 *Arakelian R.* Le monnayage des royaumes de Sophène et de Commagène (II<sup>e</sup>–I<sup>e</sup> siècles av. J.-C.).

129 Великая Армения — древнеармянское государство на территории Армянского нагорья, существовавшее с конца IV в. до н. э. по 428 г. н. э.

130 *Yevadian M.* Le monnayage en araméen dans le royaume de Grand-Arménie (II<sup>e</sup> siècle av. J.-C. — III<sup>e</sup> ap. J.-C.).

131 Иоанн бар Андреас († 1155/1156) — западносирийский епископ, автор «Трактата против армянских учителей».

132 *Hilkens A.* John bar Andreas (d. 1155/1156) and Syriac-Armenian Interfaith Dialogue in the Eleventh and Twelfth Centuries.

133 Гаршуни, или каршуни — название сирийского письма, адаптированного для передачи преимущественно арабских текстов. Наиболее ранний обнаруженный случай использования

кописей»<sup>134</sup>; **Э. Бонфилио** «Восстановление утраченных греческих текстов: сирийские переводы в сравнении с параллельными армянскими и церковнославянскими переводами»<sup>135</sup>; **Б. Утье** «Иаков Саругский<sup>136</sup> или Ефрем [Сирин]?»<sup>137</sup>.

В секции «Сирийская магия: тенденции в исследованиях и новые перспективы в сирийской магии»<sup>138</sup> было представлено шесть докладов: **М. Мориджи** «Сирийская магия: общие сведения и взгляд в будущее»<sup>139</sup>; **Дж. Н. Форд** «Сирийская магическая чаша с ритуальными указаниями»<sup>140</sup>; **Г. Абусамра** «Сирийская магия и современная восточно-христианская среда: сосуществование или сотрудничество?»<sup>141</sup>; **Д. Калабро** «Механика ритуальной силы в сирийских амулетах раннего Нового времени»<sup>142</sup>; **А. Б. Шмидт** «Текст сирийских амулетов из Еревана в онлайн-интерфейсах проекта GREgORI<sup>143</sup>»<sup>144</sup>; **А. Лявданский** «Исцеление сердечной боли сирийскими заговорами: работа с многочисленными текстовыми свидетельствами»<sup>145</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» были зачитаны пять докладов: **П. Юткевич** «Критическое

гаршуни – это колофон рукописи Brit. Lib. Add. 14,644, датируемый предположительно IX в. См.: *Морозов Д. А.* Каршуни (Гаршуни) // ПЭ. 2013 Т. 31. С. 463–465.

- 134 *Takahashi H.* Syriac-Armenian Relationships as Seen from Syro-Armenian (Armenian Garshuni) Manuscripts.
- 135 *Bonfiglio E.* Recovery of Lost Greek Texts: Syriac Translations Vis-à-Vis Parallel Armenian and Old Church Slavonic Translations.
- 136 Иаков Саругский (451/452–521) – выдающийся западносирийский поэт и богослов. Автор значительного литературного наследия, включающего в себя стихотворные и прозаические проповеди и послания. Подробнее см.: *Муравьев А. В.* Иаков Саругский // ПЭ. 2009. Т. 20. С. 553–556.
- 137 *Outtier B.* Jacques de Saroug ou Ephrem?
- 138 Session: Syriaca Magica: Trends in Research and New Perspectives in Syriac Magic.
- 139 *Moriggi M.* Syriac Magic: An Overview and a Glimpse to the Future.
- 140 *Ford J. N.* A Syriac Magic Bowl with Ritual Instructions.
- 141 *Abousamra G.* Syriac Magic and the Contemporary Eastern Christian Milieu: Coexistence or Cooperation?
- 142 *Calabro D.* The Mechanics of Ritual Power in Early Modern Syriac Amulets.
- 143 GREgORI – проект Института востоковедения при Лувенском католическом университете (Лувен-ла-Нев, Бельгия), который предоставляет учёным лемматизированные корпуса классического и византийского греческого языков, а также некоторых языков христианского Востока, таких как древнеармянский, древнегрузинский и сирийский. URL: <https://www.gregoriproject.com/>.
- 144 *Schmidt A. B.* Le texte des amulettes syriaques de Yerevan sur les interfaces en ligne du projet GREgORI.
- 145 *Lyavdanskyy A.* Healing Heartache in Syriac Charms: Dealing with Ample Textual Evidence.

издание Евангелия от Иоанна в харклейском переводе<sup>146</sup>; **Т. Б. Сейлорс** «Гармонизация, свидетельство сирийского языка и текстуальная критика синоптической традиции: явление небесного гласа в перикопе<sup>148</sup> о Крещении»<sup>149</sup>; **А. Б. Лангруд** «Предполагаемый сирийский контекст пассажа о Распятии в двух ранних персидских Евангелиях»<sup>150</sup>; **С. Пучкова** «Сирийская метафора водной утробы в толковании Феодора Мопсуестийского на Евангелие от Иоанна: на примере сирийского литургического влияния на греческий библейский комментарий в поздней Античности»<sup>151</sup>; **Й. Д. Хофстра** «Ишо' бар Нун<sup>152</sup> и текст Евангелия от Матфея 1, 20b по Пешитте»<sup>153</sup>.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено пять докладов: **В. Хури** «Три примера имеющих надписи церквей в Известняковом массиве<sup>154</sup>»<sup>155</sup>; **А. Варела** «Селение Айнверд в Тур Абдине<sup>156</sup> и её церкви: исторический, художественный и агиографический ландшафт»<sup>157</sup>; **Н. А. Амин** «Христианская

- 146 Харклейский перевод Нового Завета — осуществлён западносирийским епископом Фомой Харклейским в 615/616 г. в монастыре Святого Антония в Энатоне, близ Александрии Египетской. См.: *Juckel A. Harqlean Version // GEDSH. P. 188–191.*
- 147 *Jutkiewicz P. A Critical Edition of the Gospel of John in the Harklean Version.*
- 148 Перикопы (греч. περικοπή, «отделение») — целостный по смыслу или объединённый сюжетной линией раздел или фрагмент текста.
- 149 *Sailors T. B. L'harmonisation, le témoignage du syriaque et la critique textuelle de la tradition synoptique: Le cas de la voix céleste dans la péricope baptismale.*
- 150 *Langroudi A. B. The Potential Syriac Background of the Passage of the Crucifixion in Two Early Persian Gospels.*
- 151 *Sofia P. The Syrian Water-Womb Metaphor in Theodore of Mopsuestia's Commentary on the Gospel of John: A Case Study of Syrian Liturgical Influence on a Greek Biblical Commentary in Late Antiquity.*
- 152 Ишо' бар Нун — патриарх Церкви Востока с 823 по 828 г. Подробнее см.: *Коряев Т. К. Ишо бар Нун // ПЭ. 2012. Т. 28. С. 649–650.*
- 153 *Hofstra J. D. Isho' bar Nun and the Peshitta Text of Matthew 1,20b.*
- 154 Известняковый массив — нагорье в западной части Алеппского плато, на северо-западе Сирии. Известно благодаря так называемым Мёртвым городам (или Забытым городам), которые представляют собой около сорока позднеантичных селений I–VII вв., заброшенных в VIII–X вв.; они сгруппированы в восемь археологических парков.
- 155 *Khoury W. Trois exemples d'églises à inscriptions du massif Calcaire.*
- 156 Тур Абдин — холмистый регион, расположенный на юго-востоке Турции, включающий восточную половину провинции Мардин и провинцию Ширнак к западу от Тигра, на границе с Сирией. Известен со времён поздней Античности христианскими монастырями на границе Римской и Сасанидской империй.
- 157 *Varela A. Le village de Ainwerd dans le Tur Abdin et ses églises: paysage historique, artistique et hagiographique.*

архитектура Курдистана<sup>158</sup>: последние археологические данные»<sup>159</sup>; **К. Уайт** «Недавние открытия, относящиеся к сирийскому христианству в Казахстане, и их интерпретация в контексте исторических источников»<sup>160</sup>; **М. Т. Антони** «Христиане св. Фомы<sup>161</sup> и их кресты: традиция почитания креста среди христиан св. Фомы»<sup>162</sup>.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» выступающие зачитали пять докладов: **Й. Кремер** «Шмуни<sup>163</sup>: мать Маккавеев в позднеантичной сирийской литургии и агиографии»<sup>164</sup>; **С. Сивер** «Пограничная святость: допустимость квир-гендерной<sup>165</sup> лиминальности<sup>166</sup> в «Житии св. Пелагии Антиохийской»<sup>167</sup>»<sup>168</sup>; **Л. Салес** «Последние дни квира Пелагии/Пелагия Антиохийской(ого)»<sup>169</sup>; **Ю. Й. Миндрила**

- 158 Курдистан – этногеографическая и историческая область на Ближнем Востоке, расположенная на стыке Армянского и Иранского нагорий, а также на территориях Верхней Месопотамии. Территорию в настоящее время населяют в основном курды; в источниках термин впервые встречается с XI в.
- 159 *Amin N. A. L'architecture chrétienne au Kurdistan: les apports récents de l'archéologie.*
- 160 *White K. Recent Discoveries of Syriac Christianity in Kazakhstan and Interpretation in the Context of Historical Sources.*
- 161 Христиане ап. Фомы (или насрани) – этнорелигиозная группа в штате Керала (Индия), представители которой считают себя потомками первых индийских христиан, обращённых апостолом Фомой и его сподвижниками. В настоящее время представлены несколькими христианскими общинами Индии как западно-, так и восточносирийского обрядов.
- 162 *Antony M. T. Saint Thomas Christians and Their Crosses: Tradition of Veneration of Cross Among Saint Thomas Christians.*
- 163 Соломония (сир. Шмуни; II в. до н.э.) – мать семи сыновей, пострадавших за веру в 167/166 г. до н.э. при царе Антиохе IV Епифане (2 Мак. 7) в государстве Селевкидов (ныне Сирия). Память совершается 1 августа по юлианскому календарю
- 164 *Krämer Y. Shmuni: The Maccabean Mother in Late-Antique Syriac Liturgy and Hagiography.*
- 165 Квир (англ. *queer*) – собирательный термин, используемый для обозначения человека, чья сексуальность и/или гендерная идентичность отличаются от большинства. Термин широко используется в современной зарубежной антропологии.
- 166 Лиминальность (англ. *liminality*, букв. «пороговое состояние, пороговая величина») – физиологический или неврологический термин, обозначающий «пороговое» или переходное состояние между двумя стадиями развития человека или сообщества.
- 167 Пелагия Антиохийская († ок. 457; ВHG 1478–1479) – монахиня, подвизавшаяся в затворе на Елеонской горе, выдавала себя за евнуха Пелагия; почитается в лике преподобных, память совершается 8 октября по юлианскому календарю.
- 168 *Seaver S. Between the Borderlands of Sainthood: Embracing Queer Gendered Liminality in the Life of St. Pelagia of Antioch.*
- 169 *Salés L. The Queer Final Days of Pelagia/Pelagios of Antioch.* Оба доклада о прп. Пелагии принадлежат представителям Колледжа Скриппса (Calif., USA) – частного учебного заведения для женщин, которое рассматривается как «LGBTQ Friendly» с соответствующей тематикой дисциплин и исследований.

«Святой и патриарх? Неизданная мемра<sup>170</sup> о житии Ишо'ява III<sup>171</sup>, приписываемая Хенанишо' I<sup>172,173</sup>; **В. Бюттнер** «Духовная брань и божественное дарование. Две версии восточносирийской апофтегмы VII в.»<sup>174</sup>.

Затем последовал получасовой перерыв, позднее работа по секциям продолжилась.

В секции «Сиро-армянские исследования»<sup>175</sup> было представлено три доклада: **Ф. Форнесс** «Сирийские рукописи и армянские переводы: по материалам гомилии Иакова Саругского в Неделю 2-ю по Пасхе об апостоле Фоме»<sup>176</sup>; **А. Оганджян** «Армянские переводы толкований на Григория Назианзина, приписываемые Илие Сирийцу: авторство, перевод и формирование новой традиции написания комментариев»<sup>177</sup>; **К. Хамада** «Сирийские жития, “переведённые” Нерсесом Шнорали»<sup>178</sup>: сиро-армянское культурное взаимодействие и развитие армянской литературы в XII в.»<sup>179</sup>.

В секции «Сирийская магия: тенденции и новые перспективы в исследованиях сирийской магии» было зачитано два доклада: **А. Пирсон**

170 Мемра (сир. *mēmra*) – стихотворная гомилия, популярный жанр сирийской литературы.

171 Ишо'яв III Адиабенский – патриарх Церкви Востока с 649 по 659 г., участвовал в посольстве к византийскому императору Ираклию и активно боролся с Кириаком, митрополитом Нисибинским, и Мартирием-Сахдоной, епископом г. Махозе-д-Ареван, которые по возвращении из Византии признали Халкидонский Собор и открыто отошли от восточносирийской ортодоксии. Занимался редактированием богослужебных книг и провёл литургическую реформу. См.: *Колесников А. И.* Ишо'яв III // ПЭ. 2012. Т. 28. С. 654–655.

172 Хенанишо' I († 699/700) – патриарх Церкви Востока с 685 по 698 г. См.: *Rompay L., van. Henanisho' I* // GEDSH. P. 194–195.

173 *Mindrila I. I.* Saint and Patriarch? The Unedited Memra on the Life of Isho'yahb III Ascribed to Henanisho' I.

174 *Buettner W.* Geistlicher Kampf und göttliche Gabe. Zwei Versionen eines ostsyrischen Apophthegmas aus dem 7. Jh.

175 Session: Syro-Armenian Studies.

176 *Forness P.* Syriac Manuscripts and Armenian Translations: A Case Study on a Homily on New Sunday and the Apostle Thomas.

177 *Ohanjanyan A.* Armenian Translations of the Commentaries on Gregory Nazianzen's Orations Attributed to Eliya the Syrian: Authorship, Translation and Formation of the New Tradition of Commentary.

178 Нерсес IV Шнорали (армян. «благодатный»; ок. 1102 – 1173) – католикос Армянской Апостольской Церкви (1166–1173), армянский поэт и гимнограф; святитель Армянской Церкви (память в субботу перед 5-м воскресеньем Воздвижения Креста, в день праздника святых переводчиков). См.: *Тачмизян Н. К., Аревшатян А. С.* Нерсес IV Шнорали // ПЭ. 2018. Т. 49. С. 53–55.

179 *Hamada K.* Syriac Hagiographies «Translated» by Nersēs Šnorhali: Syro-Armenian Cultural Interactions and Development of Armenian Literature in the 12<sup>th</sup> Century.

«Изменение текстов христианских амулетов на сирийском языке»<sup>180</sup>; **М. Моргенштерн** «Сирийские и мандейские<sup>181</sup> магические тексты: сравнительная лексикография»<sup>182</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено пять докладов: **С. Сеппяля** «Священный день у Ефрема Сирина и раввинистическая суббота»<sup>183</sup>; **Б. Эрик** «Понимание картины ефремовских гимнов в контексте его символического мышления»<sup>184</sup>; **У.-Р. Нитен** «Роль припева в сиро-арамейской поэзии»<sup>185</sup>; **Ш. Шеве** «Роль припева в Коране и его сравнение с сирийской традицией»<sup>186</sup>; **К. Хил** «Многостопные размеры в мемрах»<sup>187</sup>.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено три доклада: **Дж. Хили** «Расхождение путей в ранней Эдессе и Осроене<sup>188</sup>: между язычеством и христианством»<sup>189</sup>; **А. Камплани** «Мани и Эдесса»<sup>190</sup>; **Ф. Брикель-Шатонне** «Христианская церковь в Эдессе при описании наводнения 201 г.»<sup>191</sup>.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» выступили шесть участников: **С. Пьер** «На пути с Востока в Монастырь сирийцев. Такритская диаспора и развитие культа Ахудеммэ»<sup>192</sup>

180 *Pearson A.* The Development of Distinctly Syriac Christian Amulet Texts.

181 Мандеи — этноконфессиональная группа, живущая на Ближнем Востоке, распространённая в основном на территории Ирака. Верования мандеев включают элементы, близкие к гностицизму, иудаизму, христианству и исламу. См.: *Лявданский А. К.* Мандеи // ПЭ. 2016. Т. 43. С. 316–319.

182 *Morgenstern M.* Syriac and Mandaic Magic Texts — Comparative Lexicography.

183 *Seppälä S.* The Sacred Day in Ephrem the Syrian and the Rabbinic Sabbath.

184 *Eric B.* La compréhension de la représentation des madraše éphrémiens dans le contexte de sa pensée symbolique.

185 *Nieten U.-R.* The Role of the Refrain in Syro-Aramaic Poetry.

186 *Schewe S.* The Role of the Refrain in the Qur'an and its Comparison with the Syriac Tradition.

187 *Heal K.* Memre in Multiple Metres.

188 Осроена (Эдесское царство, 2-я пол. II в. до н. э. — III в. н. э.) — историческая область в Северной Месопотамии (юго-восток Турции и север Сирии), эллинистическое царство, первое известное государство, в котором на рубеже II–III вв. христианство получило официальное покровительство властей. См.: *Заболотный Е. В.* Осроена // ПЭ. 2019. Т. 53. С. 449–450.

189 *Healey J.* The Parting of the Ways in Early Edessa and Osrhoene — Between Paganism and Christianity.

190 *Camplani A.* Mani et Edesse.

191 *Briquel-Chatonnet F.* L'église des chrétiens à Édesse dans le récit de l'inondation de 201 ap. J.-C.

192 Ахудеммэ († 575) — первый западносирийский мафриан Востока, рукоположенный Иаковом Барадеем в 559 г., также известен как апостол арабов; умер мученической смертью 2 августа 575 г. См.: *Brock S. P.* Aḥudemmeḥ of Balad // GEDSH. P. 13.

(VII–IX вв.)»<sup>193</sup>; **Ж.-Н. Меллён Сан-Лоран** «Qadishe<sup>194</sup> и BHSE<sup>195</sup>: обновления, изменения и дополнения»<sup>196</sup>; **В. Дука** «“Поющий сокрытому потаённым способом”: тщеславие и искание внутреннего у Исаака Ниневийского»<sup>197</sup>; **В. Веса** «Богословие Феодора Мопсуестийского в качестве источника духовных прозрений в мистике Исаака Ниневийского»<sup>198</sup>; **З. Го** «Рецепция св. Исаака Сирина в византийском православии»<sup>199</sup>; **Ж.-П. Дешлер** «Мемра Иакова Саругского “Звезда, явившаяся магам”: немецкий перевод двенадцатисложным стихом»<sup>200</sup>.

В четвёртом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено четыре доклада: **Н. Челеби** «Анализ двойственного понимания термина “сущность” у Дионисия бар Салиби<sup>201</sup>»<sup>202</sup>; **Г. Рабо** «Дионисий Иаков бар Салиби: новооткрытый трактат о воплощении Бога-Слова»<sup>203</sup>; **Б. Узель** «“*Kṯābā d-ārō ʿūtā*”<sup>204</sup> Дионисия Иакова бар Салиби»<sup>205</sup>; **Б.-Г. Драгичи** «Трактат Дионисия бар Салиби

- 193 *Pierre S. De l'Orient au couvent des Syriens. La diaspora des Takrītiens et le développement du culte d'Aḥūdemmeḥ (VII<sup>e</sup>–IX<sup>e</sup> s.).*
- 194 Qadishe (на сир. «святые») — цифровой каталог святых, почитаемых в западно- и восточносирийской традициях. URL: <https://syriaca.org/q/index.html>.
- 195 Электронная библиотека сирийской агиографии (Bibliotheca Hagiographica Syriaca Electronica, BHSE) — путеводитель по более чем тысяче сирийских житий, гимнов и гомилий, посвящённых западно- и восточносирийским святым. URL: <https://syriaca.org/bhse/index.html>.
- 196 *Mellon Saint-Laurent J.-N. Qadishe and BHSE: Updates, Revisions, and Additions.*
- 197 *Duca V. «Singing to the Hidden in a Hidden Way»: Vainglory and the Quest for Interiority in Isaac of Nineveh.*
- 198 *Vesa V. Theodore of Mopsuestia's Theology as Source of Spiritual Insights in the Mystics of Isaac of Nineveh.*
- 199 *Guo Z. Saint Issac le syrien dans la réception de l'Orthodoxie byzantine.*
- 200 *Deschler J.-P. Mimro des Jakob von Serug: Der Stern, der den Magiern erschienen ist — Nachdichtung in deutschen Zwölfsilblern.*
- 201 Дионисий бар Салиби (Иаков бар Салиби; † 1171) — западносирийский митрополит, богослов и писатель, одна из центральных фигур сирийского Ренессанса (XII–XIII вв.). Автор богословских, философских и полемических сочинений, ему принадлежат также толкования практически на все книги Священного Писания. См.: *Корзев Т. К. Дионисий бар Салиби // ПЭ. 2007. Т. 15. С. 324–325.*
- 202 *Çelebi N. An Evaluation on the Duality in Dionysius Bar Salibi's Essence-Understanding.*
- 203 *Rabo G. Dionysius Jakob Bar Salibi: Ein wiederentdeckter Traktat über die Inkarnation des Gott-Logos.*
- 204 В пер. с сир. «Книга опровержения». Затруднительно сказать, о каком именно сочинении Дионисия бар Салиби идёт речь, поскольку он написал полемические трактаты против армян, мелькитов, несториан, иудеев и мусульман.
- 205 *Üzel B. Dionysios Ya' qūḥ Bar Ṣalībī: Kṯābā d-ārō ʿūtā.*

“Против халкидонитов” — новый источник по сирийской православной и византийской социально-религиозной истории»<sup>206</sup>.

В завершение второго дня научной конференции все участники посетили выставку сирийских и христианских арабских рукописей из коллекций Национальной библиотеки Франции.

Третий день научной конференции (среда 6 июля) открылся регистрацией участников, после чего состоялось пленарное заседание, на котором выступили **А. Сальвесен** и **Р. Волландт** с докладом на тему «Библейские исследования: итоги и перспективы»<sup>207</sup>. Затем последовал перерыв на кофе-брейк. Сразу после этого участники разошлись по секциям и продолжили работу в отдельных аудиториях. В третий день конференции работали четырнадцать секций, на которых было прочитано пятьдесят четыре доклада.

В секции «Трансформация греческих отцов: между патристическими флорилегиями и западносирийской литературой»<sup>208</sup> зачитали пять докладов: **Э. Фиори** «Florilegia Syriaca»<sup>209</sup>: новый цифровой инструмент для изучения греческой патристической литературы на сирийском языке»<sup>210</sup>; **Б. Эбейд** «Тринитарный флорилегий в манускрипте BL Add. 12155 и “Трактат против Дамиана” Петра Каллиникского»<sup>211</sup>»<sup>212</sup>; **Э. Дзимбарди** «Антоний Тагритский»<sup>213</sup> и отцы Церкви: использование патристических цитат в его богословском трактате о Божественном Промысле»<sup>214</sup>;

206 *Draghici B.-G.* Dionysius bar Salibi's Treatise Against the Chalcedonians, a New Source for Syriac Orthodox and Byzantine Socio-Religious History.

207 *Salvesen A., Vollandt R.* Biblical Studies. Outcomes and Prospects.

208 Session: The Transformation of the Greek Fathers: Between Patristic Florilegia and West Syriac Literature.

209 Сирийские флорилегии (Florilegia Syriaca, FLOS) — цифровой проект, целью которого заявлено критическое издание нескольких сирийских богословских флорилегиев VIII–X вв. URL: <https://www.florilegiasyriaca.eu/public/indici/indice>.

210 *Fiori E.* Florilegia Syriaca: A New Digital Tool for the Study of Greek Patristic Literature in Syriac.

211 Пётр Каллиникский († 591) — западносирийский богослов и полемист, патриарх Антиохийский и глава Сирийской Ортодоксальной Церкви с 581 г. до своей кончины в 591 г. См.: *Заболотный Е. В.* Пётр Каллиникский // ПЭ. 2019. Т. 56. С. 76.

212 *Ebeid B.* The Trinitarian Florilegium in the MS. BLAdd. 12155 and Peter of Callinicum's *Contra Damianum*.

213 Антоний Тагритский (нач. IX в.) — западносирийский поэт, писатель и богослов, внёс значительный вклад в развитие сирийской литературы и поэзии. См.: *Мещерская Е. Н.* Антоний из Тагрита // ПЭ. 2001. Т. 2. С. 666.

214 *Zimbaridi E.* Antony of Tagrit and the Fathers: The Use of Patristic Quotations in his Theological Tract on Divine Providence.

**Г. Вентурини** «Сирийский флорилегий против Юлиана Галикарнасского<sup>215</sup>»<sup>216</sup>; **К. Симонелли** «Сирийские рукописи как “подлинные хранилища” при создании и передаче патристической культуры»<sup>217</sup>.

В секции «Последние достижения в изучении сирийских и арабских медицинских текстов и терминологии»<sup>218</sup> было представлено пять докладов: **Р. Хоули** «Последние достижения в изучении сирийских и арабских медицинских текстов и терминологии: введение»<sup>219</sup>; **И. Кала** «Об арабских фрагментах Аэция Амидийского<sup>220</sup>»<sup>221</sup>; **М. Галателло** «Взгляд на “Книгу о животных” Бар Эбройо: её особенности и связи с “*Tōn περὶ τὰ ζῷα ἱστοριῶν*” Аристотеля и с “*Kitāb al-Ḥayawān*”<sup>222</sup> в “*Kitāb al-Shifā*”<sup>223</sup> Авиценны»<sup>224</sup>; **Дж. Даккаш** «Заметки на полях сирийской рукописи свидетельствуют о трактате Хунайна Ибн Исхака<sup>225</sup> по диетологии и о сделанном Сергием

- 215 Юлиан Галикарнасский († ок. 520) — западносирийский богослов-антихалкидонит, патриарх Александрийский. Ему принадлежит учение о нетленности тела Христова (афтартодокетизм), которое он изложил в ходе своей полемики с Севиром Антиохийским в 520–527 гг. Подробнее см.: *Олег Давыденков, свящ.* Афтартодокетизм // ПЭ. 2002. Т. 4. С. 193–194.
- 216 *Venturini G.* A Syriac Florilegium Against Julian of Halicarnassus.
- 217 *Simonelli C.* Syriac Manuscripts as «Real Boxes» of Production and Transmission of Patristic Culture.
- 218 Session: Recent Advances in the Study of Syriac and Arabic Medical Texts and Terminology.
- 219 *Hawley R.* Recent Advances in the Study of Syriac and Arabic Medical Texts and Terminology: Introduction.
- 220 Аэций Амидийский (2-я пол. V — 1-я пол. VI в.) — придворный врач императора Юстиниана I, автор фундаментального энциклопедического труда «Шестнадцать книг о медицине». См.: *Kudlien F.* Aetius of Amida // *Dictionary of Scientific Biography.* New York (N. Y.), 1970. Vol. 1. P. 68–69.
- 221 *Cala I.* On Arabic Fragments of Aetius Amidenus.
- 222 «Книга о животных» (араб. *Kitāb al-Ḥayawān*) — в арабской традиции название трёх сочинений Аристотеля, объединённых в труд из 19 книг: «История животных» (кн. 1–10), «О частях животных» (кн. 11–14) и «О возникновении животных» (кн. 15–19). Подробнее см.: *The Arabic Version of Aristotle's Historia Animalium: Book I–X of the Kitāb Al-Ḥayawān /* crit. ed. with introd. and selected glossary by L. S. Filius in collab. with J. den Heijer, J. N. Mattock. Leiden; Boston (Mass.), 2018. (Aristoteles Semitico-Latinus; 23).
- 223 «Книга исцеления» (араб. *Kitāb al-Shifā*) — энциклопедический труд Ибн Сины (980–1037), посвящённый логике, физике, биологии, психологии, геометрии, арифметике, музыке, астрономии и метафизике. Написан, вероятнее всего, между 1014 и 1020 г.
- 224 *Galatello M.* A Glance on The Book of Animals by Bar 'Ebroyo: Peculiarities and Connections with *Tōn περὶ τὰ ζῷα ἱστοριῶν* by Aristotle and with *Kitāb al-Ḥayawān* in the *Kitāb al-Shifā* by Avicenna.
- 225 Хунайн ибн Исхāk ал-Ибādī (808–873) — учёный, философ, богослов, врач и переводчик с греческого и сирийского языков. Ему принадлежат переводы на арабский трудов Евклида, Птолемея, Менелая, Платона, Аристотеля, Гиппократы, Галена и других греческих авторов. Подробнее см.: *Butts A. M.* Ḥunayn b. Ishāq // GEDSH. P. 205–206.

Решайнским<sup>226</sup> переводе сочинения “О простых лекарствах”<sup>227</sup>»<sup>228</sup>; **М. Мартели** «Греческие лекарства в сирийских алхимических сборниках»<sup>229</sup>.

В секции «Переговоры о выживании между государством, религией, местным и глобальным: христиане Восточных Церквей на сегодняшний день»<sup>230</sup> было представлено пять докладов: **А. Шмоллер** «Роль Церкви для второго поколения в диаспоре»<sup>231</sup>; **Д. В. Винклер** «Сирийские Церкви в экуменическом диалоге»<sup>232</sup>; **Х. Л. Мурре-ван ден Берг** «ERC-проект<sup>233</sup> переписывания глобальной ортодоксии: восточное христианство в Европе между 1970-м и 2020-м г.»<sup>234</sup>; **Е. А. Исхак** «Давайте пробуждаться и созидать: *Qoyminan w Bonenan!*<sup>235</sup> Встречи сирийской молодёжи по всему миру и вопрос о сирийской идентичности»<sup>236</sup>; **Дж. Джотис** «Культурная устойчивость диаспоры Мар Фомы Насрани<sup>237</sup> благодаря использованию сирийской гимнодии»<sup>238</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено пять докладов: **С. Бирол** «Издание “Истории Ахикара”<sup>239</sup> на сирийском языке: предварительные

- 226 Сергей Решайнский († 536) — западносирийский пресвитер, врач, учёный, переводчик богословских, философских и естественнонаучных сочинений с греческого языка («Ареопагитик», Аристотеля, Галена и др.). Подробнее см.: *Заболотный Е. В.* Сергей Решайнский // ПЭ. 2021. Т. 63. С. 214–217.
- 227 Имеется в виду трактат «О свойстве простых лекарств» («*De simplicium medicamentorum facultatibus*») Клавдия Галена (129 — ок. 216).
- 228 *Daccache J.* Marginal Notes in Syriac Manuscript Witnesses to Hunayn Ibn Ishāq's Treatise on Dietetics and to Sergius of Reš'ayna's Version «On simple drugs».
- 229 *Martelli M.* Greek *Pharmaka* in the Syriac Alchemical Collections.
- 230 Session: Negotiating Survival Between the State, the Religion, the Local and the Global: Christians of Oriental Churches Today.
- 231 *Schmoller A.* The Role of the Church for the Second Generation of Diaspora.
- 232 *Winkler D. W.* Syriac Churches in Ecumenical Dialogue.
- 233 Европейский исследовательский совет (European Research Council, ERC) — первая общеевропейская организация, призванная стимулировать развитие научно-исследовательской деятельности в Евросоюзе.
- 234 *Murre-van den Berg H. L.* ERC-Project Rewriting Global Orthodoxy: Oriental Christianity in Europe Between 1970 and 2020.
- 235 В пер. с сир. «мы стоим, и мы строим».
- 236 *Ishac E. A.* Let's Raise and Build, *Qoyminan w Bonenan!* Suryoyo Youth Global Gatherings and the Question of Syriac Identity.
- 237 См. примеч. 169.
- 238 *Jyothis J.* Mar Thoma Nasrani Diasporic Cultural Endurance Through Syriac Hymnody.
- 239 «Повесть об Ахикаре Премудром» — повествование о мудром советнике арамейского царя Акире (от арам. *ahī-qar*). Ахикар сумел преодолеть выпавшие на его долю неприятности благодаря своему уму и находчивости. Повесть известна во множестве версий

результаты»<sup>240</sup>; **Я. ван Гинкель** «Сирийское жизнеописание Бурзоя»<sup>241</sup>, создателя «Калилы и Димны»<sup>242,243</sup>; **М. Добье** «Александр Великий на сирийском языке»<sup>244</sup>; **Э. Грайпеу** «Сирийская “Песнь об Александре”»<sup>245</sup> — апокалиптический ответ на кризисы в Восточной Римской империи»<sup>246</sup>; **А. Б. Лангруды** «Евангелие от Матфея в рукописи Vat. ar. 13 и ранние персидские переводы»<sup>247</sup>.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» доклады зачитали пять участников: **Х. Кауфхольд** «Герман Зотенберг (1834–1909)»<sup>248</sup>: происхождение и образование»<sup>249</sup>; **Ж. Тюрк** «Похвала Симону Жаржи (1919–2001)»<sup>250</sup>: сияющий символ ориентального этномузыковедения»<sup>251</sup>; **Дж. Алечерри** «Крупницы сирийского наследия, сирийские рукописи, надписи, учёные Сиро-малабарской Церкви, в особенности архиепархии

на нескольких языках (арамейском, сирийском, армянском, арабском, старославянском и др.). Самая древняя арамейская версия сохранилась во фрагментах и известна по папирусам конца V в. до н. э. См.: *Лявданский А. К. Ахикар // ПЭ. 2002. Т. 4. С. 204–205.*

240 *Birol S. The Edition of the Ahiqar Story in Syriac: Preliminary Results.*

241 Бурзой (Борзуй; VI в.) — персидский врач поздней Сасанидской эпохи, периода правления Хосрова I (501–579). Известен тем, что перевёл индийский сборник басен «Панчатантра» на среднеперсидский язык (пехлеви).

242 «Калила и Димна» — литературное произведение на арабском и персидском языках, состоящее из пятнадцати глав. Восходит к древнеиндийскому сборнику басен и сказок о животных «Панчатантра», созданному в III–IV вв. и переведённому на арабский язык в VIII в.

243 *Ginkel J., van. The Syriac Life of Burzoy, the Creator of «Kalīla and Dimna».*

244 *Debié M. Alexander the Great in Syriac.*

245 На сирийском языке известен целый ряд сочинений, посвящённых Александру Македонскому: перевод «Романа об Александре» Псевдо-Каллисфена; поэма об Александре, приписываемая Иакову Саругскому, христианизированная легенда об Александре «Деяния Александра» и ещё несколько коротких текстов. См. подробнее: *Brock S. P. Alexander Cycle // GEDSH. P. 16.*

246 *Grypeou E. The Syriac Alexanderlied as an Apocalyptic Response to Crises in the Eastern Roman Empire.*

247 *Langroudi A. B. The Gospel of Matthew in Vat. ar. 13 and the Early Persian Translation.*

248 Герман Зотенберг (Hermann Zotenberg; 1836–1894) — немецкий востоковед и арабист. Работал в Национальной библиотеке Франции в Париже, издатель «Истории пророков и царей» Ибн Джарйра ал-Табары (839–923).

249 *Kaufhold H. Hermann Zotenberg (1834–1909), Herkunft und Ausbildung.*

250 Симон Жаржи (Simon Jargy; 1919–2001) — швейцарский востоковед и этномузыковед, родился в Мардине (Турция), профессор Женевского университета (Швейцария), автор книг по ближневосточной арабской и сирийской музыке.

251 *Turk J. Hommage à Simon Jargy (1919–2001): une médaille rutilante de l'ethnomusicologie orientaliste.*

Эрнакулам-Ангамали<sup>252,253</sup>; **М. Папутсакис** «Сколько заимствований из Иакова Саругского в кондаках Романа [Сладкопевца]?»<sup>254</sup>; **В. Чамурджиотаки** «Сирийская текстовая традиция и ранний арабский перевод (Sinai ar. 460) гомилии Иакова Саругского о Никейском Соборе»<sup>255</sup>.

После обеденного перерыва возобновилась работа по секциям.

Секция «Монашество»<sup>256</sup> была представлена пятью докладами: **Ф. Жюльен** «Монахи пустыни ал-Хйра<sup>257</sup>. Сети монастырей и динамика их развития»<sup>258</sup>; **С. Виллагомес** «Строительство и поддержание Дома Господня: епископы как строители монастырей и финансисты в раннесредневековой Церкви Востока»<sup>259</sup>; **М. Калинин, А. Преображенский** «Новооткрытый арабский перевод “Глав о ведении” раббана Афнимарана<sup>260,261</sup>»; **С. Мохассеб Салиба** «Монастырь Мар Юханна Храш<sup>262</sup>

252 Архиепархия Эрнакулам-Ангамали — архиепархия Сиро-малабарской Католической Церкви с центром в г. Эрнакулам (штат Керала, Индия).

253 *Alencherry G.* Vestiges of Syriac Heritage, Syriac Manuscripts, Inscriptions, Scholars of Syro-Malabar Church Especially of the Archdiocese of Ernakulam-Angamaly.

254 *Papoutsakis M.* How much Jacob of Serugh in the *Kontakia* of Romanos?

255 *Chamourgiotaki V.* The Syriac Text Tradition and an Early Arabic Translation (Sinai ar. 460) of Jacob of Serugh's Homily On the Council of Nicaea.

256 Session: Monasticism.

257 Ал-Хйра (араб. *al-Hīra*) — ныне несуществующий город на окраине пустыни в юго-западной Месопотамии, находился к югу от современного г. Эль-Куфа (провинция Наджаф, Ирак). В пустыне, неподалёку от Ал-Хйры, располагалось около сорока монастырей и скитов. См.: *Fiey J. M.* Assyrie chrétienne: Contribution à l'étude de l'histoire et de la géographie ecclésiastiques et monastiques du Nord de l'Iraq: en 3 vols. Vol. 3. Beyrouth, 1968. P. 203–230.

258 *Jullien F.* Les moines du désert d'al-Hīra. Dynamiques et réseaux monastiques.

259 *Villagomez C.* Constructing and Maintaining the House of the Lord: Bishops as Monastic Builders and Financiers in the Early Medieval Church of the East.

260 Раббан Афнимаран — восточносирийский мистико-аскетический писатель VII в., основатель и игумен Шафранового монастыря на севере Ирака. См. также критическое издание и русский перевод его единственного сохранившегося сочинения: «Главы о ведении» Раббана Афнимарана. Сирийская и арабская рукописные традиции. Ч. I / крит. изд. сир. текста, пер. с сир. и коммент. М. Г. Калинина и А. М. Преображенского; подгот. и пер. араб. текста М. Г. Калинина под ред. А. Н. Дунцова // Библия и христианская древность. 2020. № 1 (5). С. 15–64; «Главы о ведении» раббана Афнимарана. Сирийская и арабская рукописные традиции. Ч. II / крит. изд. сир. текста, пер. с сир. и коммент. М. Г. Калинина и А. М. Преображенского; подгот. и пер. араб. текста М. Г. Калинина под ред. А. Н. Дунцова // Библия и христианская древность. 2022. № 4 (16). С. 14–70. Русский перевод «Глав о ведении» Афнимарана и анонимного толкования на него в настоящее время готовится в серии «Корпус христианских текстов и исследований».

261 *Kalinin M., Preobrazhensky A.* New Discovered Arabic Translation of Rabban Aphnimaran's «Chapters on Knowledge».

262 Монастырь Мар Юханна Храш — маронитская женская обитель, расположенная в Ливанских горах. Основана в 1634 г. для создания при ней церковной школы и семинарии, однако политические обстоятельства помешали осуществлению этого проекта. В 1643 г.

и возникновение самостоятельного женского маронитского<sup>263</sup> монашества (Ливан, XVII–XX вв.)»<sup>264</sup>; **М. Пойани** «Евагриевские рукописи в постклассическую эпоху»<sup>265</sup>; **К. Стюарт** «Новые рукописные свидетельства о “Послании к Мелании” Евагрия Понтийского»<sup>266</sup>.

В секции «Переговоры о выживании между государством, религией, национальным и всемирным: христиане восточных Церквей на сегодняшний день»<sup>267</sup> было представлено четыре доклада: **Г. дю Рой** «Копты Египта в современный период: между хрупкостью и социальной нестабильностью»<sup>268</sup>; **Д. Вильнёв** «Новая география христиан Ирака»<sup>269</sup>; **Э. Монье** «Меньшинства, *al-Mowatana*<sup>270</sup> и концепции национальной принадлежности: предпосылки безопасности христианского присутствия на Ближнем Востоке»<sup>271</sup>; **Я. Гем** «Западносирийские святые как посредники между родиной и диаспорой — переводы сирийских агиографических сочинений в немецкой диаспоре для молодёжи Сирийской Православной Церкви»<sup>272</sup>.

В секции «Последние достижения в изучении сирийских и арабских медицинских текстов и терминологии» было представлено четыре доклада: **Д. Асаде, П. Друилье** «Сложные лекарства»<sup>273</sup> у Аэция<sup>274</sup>, в анонимной

епископ Юссеф ибн Халиб ал-Акури передал монастырь женской общине. Тем самым Мар Юханна Храш стала первой самостоятельной женской обителью, поскольку до этого времени обычной практикой маронитов являлись сдвоенные женско-мужские монастыри.

- 263 Марониты — приверженцы восточного христианства, выделившиеся в особую этноконфессиональную группу среди населения Северо-Западной Сирии и Северного Ливана; в настоящее время это арабы-христиане, члены Маронитской Католической Церкви. См.: Родионов М. А., Панченко К. А. Марониты // ПЭ. 2016. Т. 44. С. 103–105.
- 264 *Mohasseb Saliba S.* Le monastère de Mar Youhanna Hrache et l'émergence d'un monachisme maronite proprement féminin (Liban, XVII<sup>e</sup>–XX<sup>e</sup> siècles).
- 265 *Poiani M.* Les manuscrits évagriens après l'âge classique.
- 266 *Stewart C.* New Manuscript Evidence for the Letter to Melania of Evagrius of Pontius.
- 267 Session: Negotiating Survival Between the State, the Religion, the Local and the Global: Christians of Oriental Churches Today.
- 268 *Roy G., du.* Les coptes d'Égypte à l'époque contemporaine, entre fragilité et agilité sociale.
- 269 *Villeneuve D.* La nouvelle géographie des chrétiens d'Irak.
- 270 С араб. букв. «гражданство»; обычно понимается в более широком контексте, как активное осуществление гражданских прав. См.: *Monier E. I.* The Arab Spring and Coptic–Muslim Relations: from Mubarak to the Muslim Brotherhood // *European Yearbook of Minority Issues*. Vol. 11, 2012. Leiden; Boston (Mass.), 2014. P. 170.
- 271 *Monier E.* Minorities, *al-Mowatana* and Conceptions of National Belonging: Implications for the Security of Christian Presence in the Middle East.
- 272 *Gehm J.* Syriac Orthodox Saints as Mediators Between the Homeland and the Diaspora — Translations of Syriac Hagiography in the German Diaspora for the Syriac Orthodox Youth.
- 273 Обычно в позднеантичных и средневековых медицинских сочинениях соплагаются простые и сложные лекарства. См., к примеру: *Syrian Anatomy, Pathology and Therapeutics, or «The Book of Medicines»*: in 2 vols. / ed. and transl. by E. A. Wallis Budge. Vol. 2. London, 1913. P. 46, 66, 171.
- 274 См. примеч. 229.

«Сирийской книге врачеваний»<sup>275</sup> и у Сабур ибн Сахль<sup>276</sup>: анализ передачи фармацевтических знаний и сравнительная характеристика»<sup>277</sup>; **Ф. Бутроль, Р. Холи** «Замечания об идентификации некоторых растений в сирийских медицинских текстах»<sup>278</sup>; **Г. Кессель** «Ранее неизвестный фрагмент из «Сирийской книги врачеваний»»<sup>279</sup>; **Х. Такахаси** «Дополнительные заметки о медицинских и фармацевтических работах бар Эбройю»<sup>280</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено пять докладов: **М. Лессман** «Сергий Решайнский о предсуществовании души»<sup>281</sup>; **Н. Джамали** «Послание Ишо'бокта<sup>282</sup> из Рев-Ардашира: греческая философия в Церкви Востока»<sup>283</sup>; **Д. Сирджи** «Восприятие греческого и псевдогреческого философского текста в различных рукописях XIII–XV вв.»<sup>284</sup>; **К. Галита** «Об арабо-христианской логике IX в.: Ибн Бихрйз “*Hudūdu l-manṭiqi*”»<sup>285</sup>,<sup>286</sup>; **Я. Ваднэ** «Серия загадок, данных Аристотелем, Ефремом и Евагрием»<sup>287</sup>.

- 275 «Сирийская книга врачеваний» — название, под которым Э.А. Уоллис Бадж опубликовал три медицинских трактата, сохранившихся в рукописи XII в. из частной коллекции в Алкоше (север Ирака). В первом трактате рассматривается терапия согласно галеновской медицине; второй описывает взаимосвязь планет и знаков зодиака; третий текст содержит рецепты разнообразных лекарств. См. издание и англ. пер.: Syrian Anatomy, Pathology and Therapeutics, or «The Book of Medicines»: in 2 vols. / ed. and transl. by E. A. Wallis Budge. London, 1913.
- 276 Сабур ибн Сахль († 869) — восточносирийский врач и фармаколог, работавший в больнице Гондишапура (развалины города находятся в провинции Хузистан, на юго-западе совр. Ирана), позднее входил в круг врачей аббасидского халифа Джафара ал-Мутавакклия (847–861).
- 277 *Asade D., Druille P.* A Compound in Aetius, in the Anonymous «Syriac Book of Medicines» and in Sābūr ibn Sahl: Analysis of the Transmission of Pharmaceutical Knowledge and Comparison.
- 278 *Boutrolle P., Hawley R.* Remarks on Some Plant Identifications in Syriac Medical Texts.
- 279 *Kessel G.* A Previously Unknown Fragment from the «Syriac Book of Medicines».
- 280 *Takahashi H.* Further Notes on the Medical and Pharmaceutical Works of Barhebraeus.
- 281 *Lessman M.* Sergius of Reshaina on the Pre-existence of the Soul.
- 282 Ишо'бохт (2-я пол. VIII — нач. IX в.) — восточносирийский писатель и юрист, митрополит Рев-Ардашира (город, располагавшийся на берегу Персидского залива, ныне его развалины находятся неподалёку от г. Бушир в совр. Иране). Автор написанного на среднеперсидском языке трактата из шести книг, который посвящён брачному, наследственному и долговому праву. См.: *Муравьёв А. В.* Ишо'бохт // ПЭ. 2012. Т. 28. С. 650–651.
- 283 *Jamali N.* A Letter of Ishō'bokt of Rēw-Ardashēr: Greek Philosophy in the Church of the East.
- 284 *Sirgy D.* The Reception of Greek and Pseudo-Greek Philosophical text in Miscellaneous Manuscripts from the 13<sup>th</sup>–15<sup>th</sup> Centuries.
- 285 'Авдишо' бар Бахрйз (Хайиб ибн Бахрйз; середина VIII — 1-я пол. IX в.) — восточносирийский богослов, учёный и философ, епископ Церкви Востока. Перевёл множество философских сочинений на арабский язык. Сочинение Бар Бахрйза «Определения логики» (сир. *Hudūdu l-manṭiqi*) написано по заказу аббасидского халифа ал-Мамуна (786–833) и основано на «Категориях» Аристотеля и «Исагоге» Порфирия. См.: *Roggema B. H.* 'Abdisho' bar Bahriz // GEDSH. P. 2–3.
- 286 *Galita C.* Sur la logique arabe-chrétienne en IX<sup>ème</sup> siècle: Ibn Bihriz, *Hudūdu l-manṭiqi*.
- 287 *Vadnais Y.* Une série d'énigmes sous le patronage d'Aristote, d'Éphrem et d'Évagre.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено пять докладов: **Я. Теккепарамбил** «*Kawkbo*<sup>288</sup>, звезда, увиденная волхвами: мемра Иакова Саругского “*’al kawkbo d-ethzy la-mgushe*”<sup>289</sup>»<sup>290</sup>; **Д. Л. Макконахи** «Изображения Симона в мемре Иакова Саругского»<sup>291</sup>; **Дж. Дж. Каларипарампил** «Аспекты эпиклезы в евхаристическом контексте гомилий Иакова Саругского»<sup>292</sup>; **С. Бирил** «Иаков Саругский и пересмотр последних лет его жизни»<sup>293</sup>; **Дж. Т. Черавалли** «Путешествие Сына и Церкви в произведениях Мор Иакова Саругского»<sup>294</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено два доклада: **Д. Балди** «Психическое здоровье монаха у Ибн Бутлāна<sup>295</sup>: общие ингредиенты, доступные лекарства»<sup>296</sup>; **А. Б. Варгезе** «Сиро-арамейская основа и традиция индийского христианства с отсылкой к сирийским рукописям в монастыре Святого Иосифа (Маннанэм)<sup>297</sup>»<sup>298</sup>.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» был представлен доклад **Я. Желязны** «Мир богов / мир Божий в “Диспуте против иудея” Сергия Столпника<sup>299</sup>»<sup>300</sup>.

288 Сир. «звезда».

289 В пер. с сир. «О звезде, которая явилась магам».

290 *Thekkeparambil J. Kawkbo, the Star, Seen by the Magi: Jacob of Sarug's Mimro «’al kawkbo d-ethzy la-mgushe».*

291 *McConaughy D. L. Imageries of Simon in the Mimre of Jacob of Serugh.*

292 *Kalariparampil J. J. Aspects of Epiclesis in the Eucharistic Context in the Homilies of Jacob of Sarug.*

293 *Biril S. Jacob of Serugh and His Evening of Life Revisited.*

294 *Cheravallil J. T. The Journey of the Son and the Church in the Writings of Mor Jacob of Sarug.*

295 Абу-л-Хасан ал-Мухтār Ювāннис ибн ал-Хасан ибн Абдун ибн Са’дун ибн Бутлāн (ок. 1001 – 1066) – арабо-христианский учёный, врач и богослов, принадлежал к Церкви Востока. Автор множества медицинских сочинений. Под конец жизни принял постриг с именем Иоанн (Ювāннис) и удалился в один из антиохийских монастырей. Подробнее см.: *Корпачев Т. К. Ибн Бутлан // ПЭ. 2009. Т. 20. С. 612–613.*

296 *Baldi D. Monastic Mental Health with Ibn Butlān: Common Ingredients, Accessible Remedies.*

297 Монастырь Святого Иосифа – первая обитель Конгрегации кармелитов Непорочной Марии, принадлежащая Сиро-малабарской Католической Церкви. Основан в 1831 г. в Маннанэме (штат Керала, Индия) иеромонахом Куриакоме Элиасом Чаварой (1805–1871; беатифицирован в 1986 г.). В монастыре имеется библиотека, насчитывающая более сотни рукописей, которые были оцифрованы и выложены в свободный доступ Hill Museum & Manuscript Library. URL: <https://hmm.org/collections/repositories/india/st-joseph-s-monastery/>.

298 *Varghese A. B. Syriac/Aramaic Base and Tradition of Indian Christianity with Reference to the Syriac Manuscripts in St Joseph's Monastery, Mannanam.*

299 «Диспут Сергия Столпника» – полемический антииудейский трактат, написанный между 730 и 770 г. и атрибутированный в рукописях неизвестному сирийскому подвижнику Сергию Столпнику. Диспут проходил в селении Гусит, неподалёку от Эмеса (ныне Хомс на юге Сирии). См.: *The Disputation of Sergius the Stylite Against a Jew: in 2 vols. / ed. and transl. by A. P. Hayman. Louvain, 1973. (CSCO; vol. 338–339. Scriptores Syri; t. 152–153).*

300 *Zelazny J. Pax Deorum / Pax Dei in The Disputation of Sergius the Stylite Against a Jew.*

В четвёртом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» был представлен доклад иерея **С. Кима** «Гомилии Леонтия, иерея Константинопольского<sup>301</sup>, на сирийском языке: краткий обзор»<sup>302</sup>.

После был сделан перерыв на кофе-брейк, затем состоялся круглый стол, посвящённый проблемам сирийского и арабо-христианского наследия. Как и ранее, день завершился в Национальной библиотеке Франции выставкой сирийских и арабских христианских рукописей.

В четверг 7 июля, на четвёртый день научной конференции, утром состоялась регистрация участников, а после — пленарное заседание, на котором **Б. Роггема** и **М. Суонсон** выступили с докладом по теме: «Исламо-христианская полемика: итоги и перспективы»<sup>303</sup>. Сразу после перерыва на кофе-брейк все участники научной конференции разошлись по соответствующим секциям и продолжили работу в отдельных аудиториях. Всего в шестнадцати секциях было прочитано шестьдесят восемь докладов.

В секции «Экспериментальные цифровые гуманитарные науки»<sup>304</sup> было представлено пять докладов: **Т. Карлсон** «Преодоление лингвистических границ науки с помощью HIMME<sup>305</sup> — исторического указателя средневекового Ближнего Востока»<sup>306</sup>; **Дж. Кираз** «Ресурсы Бет Мардуто»<sup>307</sup>

301 Леонтий Константинопольский (2-я пол. V — 1-я пол. VI в.) — византийский иерей, проповедник, которому в рукописной традиции приписывается одиннадцать гомилий. Подробнее см.: *Асмус М. В.* Гомилия Леонтия, пресвитера Константинопольского, на начало третьей главы Евангелия от Луки («На усекновение Предтечи» — CPG 4862; BHG 843N) // *Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. Религиоведение.* 2020. Вып. 92. С. 125–158; *Он же.* Образный мир Леонтия, пресвитера Константинопольского. Ч. 1 // *Библия и христианская древность.* 2021. № 1 (9). С. 92–124; *Он же.* Образный мир Леонтия, пресвитера Константинопольского. Ч. 2 // *Библия и христианская древность.* 2021. № 2 (10). С. 140–175.

302 *Kim S.* Les homélies de Léonce, prêtre de Constantinople, en syriaque: un aperçu.

303 *Roggema B., Swanson M.* Islamo-Christian Controversies: Outcome and Prospects.

304 Session: Experimental Digital Humanities.

305 Исторический указатель средневекового Ближнего Востока (Historical Index of the Medieval Middle East) — справочное издание, позволяющее ознакомиться с терминологией, персоналиями и топонимами, относящимися к средневековому периоду вышеупомянутого региона. URL: <https://medievalmideast.org/>.

306 *Carlson T.* Transcending Scholarship's Linguistic Boundaries with HIMME: Historical Index of the Medieval Middle East.

307 Сирийский институт Бет Мардуто (Beth Mardutho, N. J., USA) — академический центр, основанный в 1992 г. Дж. А. Киразом. Институт стремится содействовать изучению и сохранению сирийского культурного наследия и языка. Одним из проектов института является электронное издание «Hugoye: Journal of Syriac Studies» (URL: <https://hugoye.org/>).

и цифровые гуманитарные науки»<sup>308</sup>; **Н. Гибсон** «Подключение сирийских и арабо-христианских учёных к их поликонфессиональным сетям»<sup>309</sup>; **Р. Баршок** «На пути к цифровому изданию “Жития Иосифа Буснайи”<sup>310</sup>»<sup>311</sup>; **Н. Мейр** «Подсчёт сирийско-греческих связей с помощью греческих заимствований: “удалённое чтение” Sedra<sup>312</sup> и Simtho<sup>313</sup>»<sup>314</sup>.

В секции «Византийское наследие арабоязычных христиан»<sup>315</sup> было представлено пять докладов: **С. Панагиоту** «Лев Триполийский»<sup>316</sup> и **Дамиан Тирский**<sup>317</sup>: некоторые замечания о политической роли перехода из христианства в ислам (IX–X вв.)»<sup>318</sup>; **М. Будье** «Мелькитское каноническое право в IX в.: византийское наследие и арабские переводы»<sup>319</sup>; **Х. Ибрагим**

bethmardutho.org/index.html) и онлайн-библиотека, содержащая в открытом доступе свыше 2000 книг (URL: <https://archive.org/details/bethmardutho>).

308 *Kiraz G.* The Beth Mardutho Resources in the Digital Humanizes.

309 *Gibson N.* Linking Syriac and Christian Arabic Scholars to Their Multi-Religious Networks.

310 Иосиф Буснайя (ок. 869 – 979) – восточносирийский монах и мистик из Северной Месопотамии. Его ученик, Иоанн бар Калдун, написал пространное жизнеописание Иосифа, включив в его состав главу о северо-месопотамских иноках X в., написанную в жанре патерика, и другую, в которой раскрывается мистико-аскетическое учение Иосифа. Подробнее см.: *Barczok R.* Die Vita des Josef Busnāyā. Eine historische Quelle des Nordiraks des 10. Jahrhunderts. Berlin, 2021. (Schola Nisibina – Beṭ Sefro da-Nṣībīn; 4).

311 *Barczok R.* Towards a Digital Edition of the Vita of Joseph Busnaya.

312 Сирийский архив электронных данных (The Syriac Electronic Data Research Archive, SEDRA) – лингвистическая и литературная база данных сирийского языка и литературы института Бет Мардуто. URL: <https://sedra.bethmardutho.org/>.

313 Сирийский словарь (Simtho: The Syriac Thesaurus) – база данных института Бет Мардуто с функцией поиска словоформ по 319-ти сирийским литературным текстам. URL: <https://bethmardutho.org/simtho/>.

314 *Maeir N.* Measuring Syriac-Greek Contact Through Greek Loanwords: «Distant Reading» on Sedra and Simtho.

315 Session: The Byzantine Heritage of the Arab Christians.

316 Лев Триполийский, известный в арабском мире как Рашик ал-Вардāми, или Гулām Зурафа (ум. ок. 921/922) – византийский ренегат, командующий флотом Аббасидского халифата в нач. X в. Наиболее известен разграблением Фессалоник (второго по значению города Византийской империи) в 904 г. См.: *Kazhdan A.* Leo of Tripoli // The Oxford Dictionary of Byzantium / ed. A. Kazhdan. Oxford; New York (N. Y.), 1991. Vol. 2. P. 1216.

317 Дамиан Тирский, по прозвищу Гулām Язмāн (ум. 924) – принявший ислам византийский грек, эмир Тарса в 896–897 гг., один из главных руководителей морских набегов на Византию в нач. X в. См.: *Panagioutou S.* Arab-Byzantine Seafaring in the Balkans and Eastern Mediterranean: The Portrait of Leo of Tripoli and Damian of Tyre Through Primary Sources // Bulgarian e-Journal of Archaeology. 2019. Vol. 7. P. 333–345.

318 *Panagioutou S.* Leo of Tripoli and Damian of Tyre: Some Remarks on the Political Role of Conversion from Christianity to Islam: (9<sup>th</sup>–10<sup>th</sup> centuries AD).

319 *Boudier M.* Le droit canonique des melkites au IX<sup>e</sup> siècle: héritage byzantin et traductions arabes.

«Пимен, монах-копиист в Марьямийе<sup>320</sup>, Дамаск (1216–1237)»<sup>321</sup>; **В. Кочламазашвили** «Арабский перевод “Типикона” монастыря Мар Саба»<sup>322</sup>; **И. Фёдорова** «Влияние типографской программы Анфима Иверского<sup>323</sup> на первую арабскую типографию в Леванте (Алеппо, 1706–1711)»<sup>324</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» выступили три участника: **Э. Вергани** «Сирийский фонд Амброзианской библиотеки<sup>325</sup>: новая презентация»<sup>326</sup>; **М. Фарина** «Шесть новых сирийских рукописей из Большой архиепископской семинарии<sup>327</sup> во Флоренции»<sup>328</sup>; **Ф. Рилье** «Рукописи И. С. Ассемани<sup>329</sup>: веки для написания истории их поступления в Ватиканскую библиотеку»<sup>330</sup>.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено четыре доклада: **Д. Никосия** «Обзор “Церковной истории” Феодорита на сирийском языке: свидетельства, особенности и цели»<sup>331</sup>; **О. Рэнс** «Неправдоподобная история беспорядков в Антиохии в 491 г.: между реальностью и вымыслом»<sup>332</sup>; **Ф. Вуд**

320 Собор Святой Девы Марии (Марьямийя) — православный кафедральный собор в Дамаске (Сирия), расположен на территории старого города в христианском квартале Баб Тума, является старейшим православным храмом в городе. С 1959 г. на территории собора расположена резиденция патриарха Антиохийского.

321 *Ibrahim H. Poimen un moine copiste à la Maryamiyya à Damas (1216–1237).*

322 *Kotchlamazashvili V. Arabic Translation of the Typicon of Mar Saba Monastery.*

323 Анфим Иверский (ок. 1650 — 1716) — печатник, художник, церковный и политический деятель Валахии, митрополит Унгро-Влахийский (1708–1716) Константинопольского Патриархата; сщмч. Румынской Православной Церкви (память 14 сентября по юлианскому календарю). См.: *Семёнова Л. Е. Антим Ивирияну // ПЭ. 2001. Т. 2. С. 488–489.*

324 *Feodorov I. Influence du programme typographique d'Anthime l'Îbère sur la première imprimerie arabe du Levant — Alep, 1706–1711.*

325 Амброзианская библиотека (итал. *Biblioteca Ambrosiana*) — библиотека в Милане, учреждённая кардиналом архиепископом Федерико Борромео. Названа по имени отца церкви св. Амвросия Медиоланского, покровителя Милана.

326 *Vergani E. Le fonds syriaque de la Bibliothèque Ambrosienne: une nouvelle présentation.*

327 Большая архиепископская семинария во Флоренции (итал. *Seminario maggiore arcivescovile di Firenze*) — католическая семинария, основанная в 1712 г. архиепископом Томмазо Бонавентурой делла Герардеска (1654–1724).

328 *Farina M. Six nouveaux manuscrits syriaques du Seminario Arcivescovile Maggiore de Florence.*

329 Иосиф Симон Ассемани (1686–1768) — итальянский востоковед ливанского происхождения, хранитель Ватиканской библиотеки (1738–1768), титулярный архиепископ Тира. Автор многочисленных трудов по истории, философии, теологии, географии, грамматике и юриспруденции. Подробнее см.: *Головнина Н. Г., Кобищанов Т. Ю. Ассемани // ПЭ. 2001. Т. 3. С. 619–620.*

330 *Rilliet F. Jalons pour écrire l'histoire de l'entrée des manuscrits de J. S. Assemani à la Bibliothèque Vaticane.*

331 *Nicosia G. A Survey of Theodoret's Ecclesiastical History in Syriac: Testimonies, Features, and Aims.*

332 *Rance O. «Cock and Bull Story»: Riots of 491 in Antioch — Between Reality and Fiction.*

«Чтение Иоанна Эфесского<sup>333</sup> в свете досье миафизитов»<sup>334</sup>; **Р. Локонте** «Маврикий<sup>335</sup> в VI-й книге “Церковной истории” Иоанна Эфесского: возможная *Kaiserkritik*?<sup>336</sup>,<sup>337</sup>; **Н. Асселин** «Фигура царя Мундара бар Харета<sup>338</sup> в сирийских хрониках. Таййи<sup>339</sup> и христианство в Аравии до VII в.»<sup>340</sup>.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено четыре доклада: **Б. Варгезе** «Инкультурация в раннесирийской литургии»<sup>341</sup>; **М. Р. Поточны** «Освящающая сила “аминь” в заключительной молитве восточносирийского обряда Крещения»<sup>342</sup>; **А. Макар** «Крещение и помазание елеем в послании Ишо‘ява I (582–595/596)<sup>343</sup> к Иакову, епископу Дайрина<sup>344</sup>: вклад в восточносирийскую традицию Крещения в поздней Античности»<sup>345</sup>; **С. Эр** «Трактат Илии Харранского<sup>346</sup> о евхаристическом мистицизме»<sup>347</sup>.

333 Иоанн Эфесский (ок. 507 – после 585/589) – западносирийский церковный историк и агиограф, епископ Азии с 558 по 571 г. См.: *Зайцев Д. В.* Иоанн Эфесский // ПЭ. 2010. Т. 24. С. 670–674.

334 *Wood P.* Reading John of Ephesus in the Light of the Miaphysite Dossiers.

335 Флавий Маврикий Тиберий Август (539–602) – последний византийский император из династии Юстиниана.

336 Понятие «*Kaiserkritik*» было введено немецким византинистом Б. Рубином (1911–1990) для обозначения выраженной соответствующими литературными топосами сенатской оппозиции к императорской власти.

337 *Loconte R.* Maurice in the VI Book of John of Ephesus' *Ecclesiastical History*: a possible *Kaiserkritik*?

338 Мундар бар Харет (VI в.) – арабский правитель-христианин, принадлежал к Сирийской Ортодоксальной Церкви. Подробнее см.: *Asselin N.* Ni Romain, ni Arabe, Moundar bar Hareth, roi des Tayyès: quand l'Arabie était chrétienne. Mémoire à l'Université Laval. Québec, 2020. URL: <https://corpus.ulaval.ca/entities/publication/321634c8-e5ea-4c54-8a08-90b271247779>.

339 Бану Таййи' (или Тайй) – арабское племя, мигрировавшее из Южной Аравии и обосновавшееся на плато Шаммар (Аравийский п-ов).

340 *Asselin N.* La figure du roi Moundar bar Hareth chez les chroniqueurs syriaques. Les Tayyès et le christianisme en Arabie avant le 7<sup>e</sup> siècle.

341 *Varghese B.* Inculturation in Early Syriac Liturgy.

342 *Potoczny M. R.* The Sanctifying Power of «Amin» in the Final Prayer of the East Syriac Rite of Baptism.

343 Ишо‘яв I Арзунский († 595/596) – патриарх Церкви Востока с 582 по 595/596 г. Председательствовал на Соборе 585 г., который принял дифизитское Исповедание веры и осудил всех, кто отказывается принимать толкования Феодора Мопсуестийского. См.: *Колесников А. И.* Ишо‘яв I // ПЭ. Т. 28. С. 653.

344 Иаков Дайринский (VI в.) – восточносирийский иерарх, епископ о-ва Дайрин (ныне о-в Тарут в Персидском заливе).

345 *Masar A.* Baptism and Anointing in the Letter of Išō‘yahb I (582–595/596 AD) to Jacob of Dīrin: A Contribution to the East Syriac Baptismal Tradition in Late Antiquity.

346 Илия Харранский (2-я пол. VIII – 1-я пол. IX в.) – западносирийский епископ Салами (на западе совр. Сирии). Автор сочинения, посвященного истолкованию таинства Евхаристии, которое адресовано монаху Дионисию Эдесскому (также известному как Дионисий Тель-Махрский), патриарху Сирийской Ортодоксальной Церкви с 818 по 845 г. См. о нём: *Witkowski W.* Dionysios of Tel Maḥre // GEDSH. P. 127–128.

347 *Er S.* Eliyō of Harran's Treatise on Eucharistic Mysticism.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования»<sup>348</sup> было представлено пять докладов: **Р. Луж** «От Логоса к Лицу: возникновение понятия “Лицо” при зарождении арабоязычного богословия»<sup>349</sup>; **Э. Токай** «Зреть Божественное [телесными] глазами или очами сердца: арабский православный и арабский католический подход к человеческому совершенству»<sup>350</sup>; **Б. Эбейд** «Яхья ибн Адй<sup>351</sup> и его тринитарная доктрина: новые соображения»<sup>352</sup>; **С. Арманиос** «Против единобожия: как средневековое арабоязычное богословие и современная теология опровергали абсолютное единобожие»<sup>353</sup>; **Р. Д. Портийо** «Сāvйрус ибн ал-Мукаффа<sup>354</sup> и фатимидский гностик»<sup>355</sup>.

Затем участники конференции прервались на обед, после чего продолжили работу по секциям.

В секции «Всё о гаршунии»<sup>356</sup> было представлено шесть докладов: **М. Махул** «Гаршунии как инструмент сохранения светских и исламских текстов»<sup>357</sup>; **Г. Осмат** «Литература на гаршунии — это арабская литература? Эпическая песнь Джибраила ибн ал-Килā'й († 1516)<sup>358</sup> в литературном контексте мамлюков»<sup>359</sup>; **Х. Клементс** «Гаршунии и идентичность среди сирийских христиан в поздней Османской империи»<sup>360</sup>; **А. Мерц, П. Питер** «Заметки на латинском, венгерском и итальянском гаршунии в наследии Иоганна Альбрехта

348 Session: Individual Paper: Christian Arabic Studies.

349 *Louge R.* Du Logos à la Personne: l'apparition du concept de «Personne» au commencement de la théologie arabe.

350 *Tokay E.* Seeing the Divine with the Eyes or with the Eyes of the Heart: Arab Orthodox and Arab Catholic Approach to Human Perfection.

351 Яхья ибн Адй (893/894–974) — западносирийский богослов, философ и переводчик, автор более 130 трактатов, написанных на арабском языке. Подробнее см.: *Butts A. M.* Yaḥyā 'Adī // GEDSH. P. 429–430.

352 *Ebeid B.* Yaḥyā b. 'Adī and His Trinitarian Doctrine: New Considerations.

353 *Armanious S.* Contra Monotheism: How Did Medieval Arabic Theology and Contemporary Theology Refute the Absolute Monotheism?

354 Сāvйрус ибн ал-Мукаффа' († 987) — богослов, полемист и историк, епископ Гермополя, принадлежал к Коптской Ортодоксальной Церкви. Первый коптский церковный писатель, творивший на арабском языке. Подробнее см.: *Atiya A. S.* Sāvīrus ibn al-Muqaffa' // *The Coptic Encyclopedia.* New York (N. Y.), 1991. Vol. 7. P. 2100–2102.

355 *Portillo R. D.* Sāvīrus b. al-Muqaffa' and the Faṭīmid Gnostic.

356 Session: All About Garshuni.

357 *Makhoul M.* Karshuni: A Preservation Instrument of Secular and Islamic Texts.

358 Джибраил ибн ал-Килā'й (1450–1516) — ливанский богослов, историк и поэт, маронитский епископ Кипра с 1507 г. Подробнее см.: *Matar Nehmé H.* Gibrā'il Ibn el-Qilā'i de Lehfed (1450–1516) // *Studia orientalia christiana.* 2003. Vol. 35–36. P. 137–216, 217–256.

359 *Osmat G.* Garshuni Literature as Arabic Literature? Jibrāyil ibn al-Qilā'īs (d. 1516) Epic Song in the Mamluk Literary Context.

360 *Clements H.* Garshuni and Identity among the Late-Ottoman Syriac Christians.

Видманштеттера<sup>361</sup>,<sup>362</sup>; **Э. М. Джой** «Диалоги в Паравуре<sup>363</sup>: межрелигиозная дискуссия в рукописи, написанной малайялам гаршуни, раннего Нового времени из Южной Индии»<sup>364</sup>; **И. Перцель** «Сирийско-греко-арамейско-иврит-малайялам-гаршуни словарь XVII в. из Индии»<sup>365</sup>.

В секции «Византийское наследие арабоязычных христиан»<sup>366</sup> было представлено четыре доклада: **Р. эль-Жимайель** «Кир Якүб Патмосский († 1765)<sup>367</sup>: когда византийский миссионерский дух восстаёт против латинского миссионерского завоевания антиохийских владений»<sup>368</sup>; **С. Французов** «Православная арабская агиография в поздней рукописной традиции: поджанры, сюжеты, лингвистические особенности и социокультурный контекст»<sup>369</sup>; **А. Цудзи** «Византийские и сирийские влияния на копто-арабскую агиографию Юханны ал-Раббана<sup>370</sup>»<sup>371</sup>; **М. Соке**

- 361 Иоганн Альбрехт Видманштеттер (Johann Albrecht Widmannstetter; 1506–1557) – немецкий гуманист, востоковед, филолог и богослов. Наряду с Иоганном Рейхлином (1455–1522) и Себастьяном Мюнстером (1489–1552) считается одним из основоположников востоковедения.
- 362 *Mércz A., Péter P.* A Latin, Hungarian and Italian Garshuni Note in Johann Albrecht Widmannstetter's Legacy.
- 363 «Диалоги в Паравуре» – сочинение в форме диалога, который ведут между собой представители четырёх деноминаций: иудей, христианин, мусульманин и индус в г. Паравур (штат Керала, Индия). Сохранилось в рукописи XVIII в. Автором, вероятно, был неизвестный католический миссионер, живший в конце XVII – нач. XVIII в. и владевший языком малайялам, а также ивритом, латинским, арамейским и сирийским языками.
- 364 *Joy E. M.* The Paravur Dialogues: An Inter-Religious Debate in an Early Modern Garshuni Malayalam Manuscript from South India.
- 365 *Perczel I.* A 17<sup>th</sup> Century Syriac-Greek-Aramaic-Hebrew-Malayalam Garshuni Dictionary from India.
- 366 Session: The Byzantine Heritage of the Arab Christians.
- 367 Иаков Патмосский († 1765) – иеромонах, греческий просветитель и педагог. Автор проповедей на воскресные дни Великого поста, полемических антилатинских сочинений о Filioque, чистилице и пр. Подробнее см.: *Панченко К. А.* Иаков Патмосский // ПЭ. 2009. Т. 20. С. 547–548.
- 368 *Gemayel R., et.* Kyr Yākūbus de Patmos († 1765): Quand l'esprit missionnaire byzantin est suscité contre la conquête missionnaire latine du domaine antiochien.
- 369 *Frantsouzoff S.* L'hagiographie arabe orthodoxe d'après la tradition manuscrite tardive: sous-genres, sujets, particularités linguistiques et contexte socio-culturel.
- 370 Юханны ал-Раббан (2-я пол. XIII – 1-я пол. XIV в.) – коптский монах эпохи правления мамлюков. См.: *Tsuji A.* Preliminary Report on Four Saints from the Mamluk Period: Ḥadīd, Yuḥannā al-Rabbān, Barṣaumā al-'Uryān, and 'Alam // Coptic Society, Literature and Religion from Late Antiquity to Modern Times: Proceedings of the Tenth International Congress of Coptic Studies, Rome, September 17<sup>th</sup>–22<sup>nd</sup>, 2012, and Plenary Reports of the Ninth International Congress of Coptic Studies, Cairo, September 15<sup>th</sup>–19<sup>th</sup>, 2008: in 2 vols. / ed. by P. Buzi, A. Camplani, and F. Contardi. Leuven; Paris; Bristol (Conn.), 2016. (Orientalia Lovaniensia Analecta; 247). P. 1153–1160.
- 371 *Tsuji A.* Byzantine and Syriac Influences in the Copto-Arabic Hagiography of Yuhanna al-Rabban.

«Исламские влияния в нормандско-сицилийском искусстве после Рожера II<sup>372</sup>: обветшание драгоценного наследия или естественная культурная эволюция?»<sup>373</sup>.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования»<sup>374</sup> было представлено шесть докладов: **Д. Бумажнов** «Заклание быка с именем Божиим: иудейские, христианские и языческие корни забытой традиции»<sup>375</sup>; **Ш. Бик** «Христиане по плоти и положительный “символический иудей”»: Иоанн Апамейский<sup>376</sup> и другие сирийские авторы о плоти, Законе и иудеях»<sup>377</sup>; **Д. Г. К. Тейлор** «Два сирийских диспута против иудеев, приписываемых св. Ефрему и св. Иоанну Златоусту: основные источники “Трактата против иудеев” Дионисия бар Салиби»<sup>378</sup>; **Р. Драйден** «Образование: преподавание и обучение в Коране и сирийской традиции»<sup>379</sup>; **В.-Р. Трандафир** «Теопасхизм в исламском контексте в беседах<sup>380</sup> восточносирийского патриарха Тимофея I<sup>381</sup>»<sup>382</sup>; **А. Масуд** «Содержание Корана в “Собеседовании, состоявшемся между знатным арабом и иноком в монастыре Бёт Халё”<sup>383</sup>»<sup>384</sup>.

372 Рожер II (1095–1154) — основатель и первый король (с 1130) Сицилийского королевства из династии Отвилей, граф Сицилии (с 1105), герцог Апулии (с 1127).

373 *Sauquet M.* Islamic Influences in Norman-Sicilian Art after Roger II: The Deterioration of a Precious Heritage or a Natural Cultural Evolution?

374 Session: Individual Paper — Syriac Studies.

375 *Bumazhnov D.* Killing a Bull with God’s Name: Jewish, Christian and Pagan Roots of a Neglected Tradition.

376 Иоанн Отшельник из Апамеи (конец IV — 1-я пол. V в.) — мистико-аскетический писатель, автор корпуса сочинений, оказавших влияние как на западно-, так и на восточносирийское инокство. См.: *Муравьёв А. В.* Иоанн Апамейский // ПЭ. 2010. Т. 23. С. 660–664.

377 *Bick S.* Christians According to the Flesh and the Positive «Symbolic Jew»: John of Apamea and Other Syriac Authors on Body, Law, and the Jews.

378 *Taylor D. G. K.* Two Syriac Disputations Against the Jews Attributed to Saint Ephrem and Saint John Chrysostom: The Main Sources of Dionysius bar Salibi’s «Treatise Against the Jews».

379 *Dryden R.* Education: Teaching and Learning in The Qur’an and The Syriac Tradition.

380 Речь идёт о беседах патриарха Тимофея I с аббасидским халифом ал-Махди (744–785). См. русский перевод этого сочинения: Богословские беседы между Католиком Церкви Востока Мар Тиматеосом I (727–823 гг.) и халифом ал-Махди, повелителем правоверных / пер. с араб. Н. Н. Селезнёва; под ред. Д. А. Морозова. М., 2005.

381 Тимофей I (727/728–823) — один из наиболее выдающихся патриархов Церкви Востока (780–823), автор научных, богословских, литургических и канонических трудов. До настоящего время дошло только собрание из 59-ти посланий к разным лицам. См.: *Bundy D.* Timotheos I // GEDSH. P. 414–415.

382 *Trandafir V.-R.* Theopaschism in the Disputations of the East-Syrian Patriarch Timothy I in Islamic Context.

Во втором зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования»<sup>385</sup> было представлено шесть докладов: **К. Э. Бьюцци** «“Это не хроника”: новый историографический подход к “Хронике” Псевдо-Иешу Столпника<sup>386</sup>»<sup>387</sup>; **Дж. Гомьеро** «“Книга настоятелей” Фомы Маргского<sup>388</sup>: историографические и агиографические нужды восточного монашества IX в.»<sup>389</sup>; **Ю. Фурман** «Иоанн бар Пенкайе<sup>390</sup> и написание истории в восточносирийской традиции»<sup>391</sup>; **М. Маццола** «Мы не похожи на язычников: несколько мнений о политической мысли Дионисия Телль-Махрского<sup>392</sup>»<sup>393</sup>; **А. Юсиф** «Царский визит: сирийский рассказ об афро-азиатской (христиано-мусульманской) международной дипломатии»<sup>394</sup>; **М. Бараталипур** «От равного достоинства к исключительным

- 383 «Собеседование, состоявшееся между знатым арабом и иноком в монастыре Бёт Халё – анонимное восточносирийское сочинение, сохранившееся в двух манускриптах; по мнению исследователей, написано в 720-х гг. Подробнее см.: *Penn M. P. When Christians First Met Muslims: A Sourcebook of the Earliest Syriac Writings on Islam. Oakland (Calif.), 2015. P. 212–215.*
- 384 *Masood A. Qur’anic Content in The Disputation Between an Arab Notable and a Monk of Bēt Ḥalē.*
- 385 Session: Individual Paper – Syriac Studies.
- 386 Иешу Столпник (Иисус Столпник; VI в.) – предполагаемое имя автора сирийской хроники нач. VI в., посвящённой истории Эдессы и других городов византийской Месопотамии на рубеже V–VI вв. См.: *Зайцев Д. В. Иешу Стилит // ПЭ. 2009. Т. 21. С. 517–519.*
- 387 *Biuzzi C. E. Ceci n’est pas une Chronique: une nouvelle approche historiographique à la Chronique du ps. Joshua le Stylite.*
- 388 Фома Маргский (IX в.) – восточносирийский епископ, автор нескольких агиографических творений, из которых до настоящего времени дошла только «Книга настоятелей», посвящённая истории Бет’Авэ, крупнейшего монастыря Церкви Востока в VII–IX вв. См. о нём: *Witkowski W. Toma of Marga // GEDSH. P. 417.*
- 389 *Gomiero G. The «Book of Superiors» by Thomas of Marga: Historiographic and Hagiographic Needs in 9<sup>th</sup> Century Eastern Monasticism.*
- 390 Иоанн бар Пенкайе – восточносирийский мистико-аскетический писатель VII в., автор богословских и подвижнических творений. В своём главном труде «Суть вещей, или История временного мира» Иоанн излагает историю от сотворения мира вплоть до арабского завоевания: комментирует Шестоднев и учение об ангелах и бесах, предлагает типологическое толкование Ветхого Завета, описывает языческие культы, рассказывает о домостроительстве Иисуса Христа и жизни апостолов. См.: *Муравьёв А. В., Кораев Т. К. Иоанн бар Пенкайе // ПЭ. 2010. Т. 23. С. 677–678.*
- 391 *Furman J. John bar Penkāyē and Writing History in the East Syrian Tradition.*
- 392 См. примеч. 355.
- 393 *Mazzola M. We Do Not Resemble Gentiles: Some Perspectives on the Political Thought of Dionysius of Tell Maḥre.*
- 394 *Yousif A. A Royal Visit: A Syriac Account of Afro-Asianic (Christian-Muslim) International Diplomacy.*

лишениям: дискурсивный анализ актов отлучения от Церкви в позднеантичный и раннеисламский периоды на Ближнем Востоке»<sup>395</sup>.

В третьем зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено шесть докладов: **П. Карамель** «Священство — жертва живая, святая и благоугодная Богу»<sup>396,397</sup>; **А. Томас** «Когнитивно-лингвистическое прочтение метафор примирения в литургии св. Иакова»<sup>398</sup>; **Д. М. Барнабас** «По именованию, литургии и наследию Церковь св. Фомы является сирийской»<sup>399,400</sup>; **Н. Солей** «Реформа халдейского *takhsa dquddashe*<sup>401</sup> в 2020 г.: обязанность передачи в новом контексте»<sup>402</sup>; А. Бетлим «Преображение Космоса при освящении вод во время сирийского праздника Дынхо (Богоявления) в местной иерусалимской традиции»<sup>403</sup>; **Г. Муффаредж** «*Qole dLewyo*<sup>404</sup> “Песнопения сопровождения [умершего]” в маронитской погребальной литургии: выживание древней традиции в современном мире»<sup>405</sup>.

В четвёртом зале секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования» было представлено шесть докладов: **К. Папастатис** «Национальная политика и религия в подмандатной Палестине»<sup>406</sup>; вклад Николы Хури<sup>407</sup> в арабское православное движение»<sup>408</sup>; **К. Санчез**

395 *Baratalipour M.* From Equal Dignity to Exclusive Deprivation: A Discursive Analysis of Acts of Excommunication in the Late Antique and Early Islamic Middle East.

396 Рим. 12, 1.

397 *Karamel P.* Priesthood — «A Sacrifice Living, Holy and Well Pleasing to God».

398 *Thomas A.* A Cognitive Linguistics Reading on the Reconciliation Metaphors in the St James Liturgy.

399 См. примеч. 169.

400 *Joseph Mar Barnabas, episc.* By Name, by Liturgy and by Heritage Mar Thoma Church is Syriac.

401 Сир. *ṭaksā d-quddaše* — сирийское именование Служебника.

402 *Soleil N.* La réforme du *takhsa dquddashe* chaldéen de 2020, un devoir de transmission dans un contexte nouveau.

403 *Bethleem A.* Transfiguration du Cosmos dans la bénédiction des eaux de la fête syriaque de *Denho* (Épiphanie) dans la tradition locale de Jérusalem.

404 В пер. с сир. «песнопения сопровождения».

405 *Moufarrej G.* *Qole dLewyo* «Chants of Accompaniment» in the Maronite Funeral Liturgy: The Survival of an Ancient Tradition in the Contemporary World.

406 Подмандатная Палестина — геополитическое образование, созданное на территории исторической Палестины по результатам Первой мировой войны и находившееся в 1922–1948 гг. под управлением Британской империи в рамках мандата Лиги Наций.

407 Никула Хури (*Niqula Khoury*; 1885–1954) — религиозный и политический деятель времён поздней Османской империи и подмандатной Палестины; будучи православным арабом, отстаивал независимость Палестины и сыграл значительную роль в отношениях православной арабской общины и Иерусалимского Патриархата. Англ. пер. воспоминаний Н. Хури и более подробную информацию о нём см. в книге: «The House of the Priest»:

**Саммерер** «Эго-документ<sup>409</sup> и арабские христиане в Палестине: уникальность мемуаров Николы эль-Хури»<sup>410</sup>; **Б. В. Гонзалес Фернандес** «За пределами идентичности: левантинизм<sup>411</sup> и национализм в христианском Бейруте, труды Мишеля Шиха (1891–1954)<sup>412</sup>»<sup>413</sup>; **С. Зананири** «Православие и национализм: содержание»<sup>414</sup>; **Ш. Вердей** «Миссия и преподавание в Ливане в XX в.»<sup>415</sup>; **Ш. Моффок** «Исламо-христианские отношения в рамках диалога: мотивы и социально-политические аспекты»<sup>416</sup>.

В пятом зале секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено два доклада: **Р. Вадана** «Св. Иосиф в трудах сирийских отцов Церкви»<sup>417</sup>; **Д. Микельсон** «Существовало ли сирийское *lectio divina*?<sup>418</sup> Развитие созерцательного чтения как аскетического делания в Церкви Востока»<sup>419</sup>.

После перерыва на кофе-брейк работа по секциям продолжилась.

Участники секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» заслушали три доклада: **Й. Якоб** «Лейтмотив “новых иудеев” в сирийских сочинениях об исламе VII–IX вв.»<sup>420</sup>; **К. Гибсон** «Анонимный сирийский фрагмент мусульмано-христианского диалога»<sup>421</sup>;

A Palestinian Life (1885–1954) / ed. by S. Irving, C. Nassif and K. Sanchez Summerer. Leiden; Boston (Mass.), 2022. (Christians and Jews in Muslim Societies; 7).

408 *Papastathis K.* National Politics and Religion in Mandatory Palestine: The Contribution of Nichola Khoury to the Arab Orthodox Movement.

409 Это-документы — группа источников, исходящих от конкретного человека, обычно написанных от первого лица. Термин введён в конце XX в. нидерландским историком Я. Прессером.

410 *Sanchez Summerer K.* Ego Document and Arab Christians in Palestine: The Uniqueness of Nichola El-Khoury's Memoirs.

411 Левантинизм — обычаи, интересы, идеи или установки, характерные для народов Леванта.

412 Мишель Шиха (1891–1954) — ливанский банкир, политик, писатель и журналист. Один из авторов Ливанской конституции, сыграл значительную роль в формировании современного Ливана.

413 *González Fernández B. W.* Beyond Identity: Levantinism and Nationalism in Christian Beirut: The Writings of Michel Chiha (1891–1954).

414 *Zananiri S.* Orthodoxy and Nationalism: Exhibitio.

415 *Verdeil C.* Mission et enseignement au Liban au XX<sup>e</sup> siècle.

416 *Mouffok S.* Les relations Islamo Chrétiennes dans le cadre du dialogue: motivations et dimensions sociopolitiques.

417 *Vadana R.* Saint Joseph in Syriac Church Fathers.

418 *Lectio Divina* (букв. с лат. «божественное чтение») — католическая практика молитвенного прочтения Священного Писания с размышлением над Словом Божиим; традиционная бенедиктинская общинная практика.

419 *Michelson D.* Was There a Syriac *Lectio Divina*? The Development of Contemplative Reading as an Ascetic Practice in the Church of the East.

420 *Jakob J.* The «New Jews» Theme in Syriac Texts on Islam from the 7<sup>th</sup> to the 9<sup>th</sup> Centuries.

421 *Gibson K.* An Anonymous Syriac Fragment of Muslim-Christian dialogue.

**Х. Сторк** «Историческая лингвистика и священные языки: мусульмане, христиане и иудеи об истории и судьбе языков»<sup>422</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: сирийские исследования» было представлено три доклада: **Е. М. Родриго Гомес** «Язык формул общения в сирийской поэзии: пример из Нарсаия Нисибинского»<sup>423</sup>,<sup>424</sup>; **Ф. Питтапиллил** «Некоторые богословские темы в гомилии XVII “О толковании таинств” Нарсаия Нисибинского»<sup>425</sup>; **Д. Бесерра** «Проблемы и решения в мемре Нарсаия на притчу о десяти девах»<sup>426</sup>.

В заключение было проведено общее собрание, после которого участники научной конференции разошлись.

В пятницу 8 июля, на четвёртый день научной конференции, утром состоялась регистрация участников, а после пленарное заседание, на котором выступили **П. Ван Нуффелен** и **А. Боррут** с докладом на тему: «Историография: итоги и перспективы»<sup>427</sup>. После чего объявили перерыв на кофе-брейк. Сразу после перерыва все участники научной конференции разошлись по соответствующим секциям и продолжили работу в отдельных аудиториях. Всего в одиннадцати секциях было прочитано сорок докладов.

В первом зале секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования» было представлено четыре доклада: **Ж. Паша** «Мелькитский Символ веры, приписываемый Мар Михаилу, епископу Амиды»<sup>428</sup> и Майяфарикина<sup>429</sup>,<sup>430</sup>; **Дж. Глиниас** «Обращение Ибн Буллана в Православие и его “Трактат о Евхаристии” в 1054 г.»<sup>431</sup>; **А. К. Пиртя** «Самые ранние аскетические антологии на арабском языке: их типология,

422 *Stork H.* Historical Linguistics and Holy Tongues: Muslims, Christians, and Jews on the History and Destiny of Languages.

423 Нарсай († ок. 502) — богослов, поэт, глава Эдесской и Нисибинской академий; автор более восьмидесяти стихотворных гомилий. Способствовал рецепции христологической системы Антиохийской школы в форме учения Феодора Мопсуестийского. Почитается Церковью Востока как один из сирийских учителей (память в 6-ю пятницу по Богоявлению). Подробнее о нём и его сочинениях см.: *Заболотный Е. В.* Нарсай // ПЭ. 2017. Т. 48. С. 402–412.

424 *Rodrigo Gómez E. M.* Formulaic Language in Syriac Poetry: An Example from Narsai of Nisibis.

425 *Pittappillil F.* Some Theological Themes in the Homily XVII on the *Pusaq Raze* of Narsai of Nisibis.

426 *Becerra D.* Problems and Solutions in Narsai's Mēmra on the Parable of the Ten Virgins.

427 *Van Nuffelen P., Borrut A.* Historiography: Outcome and Prospects.

428 Ныне г. Диярбакыр на юго-востоке Турции.

429 Ныне г. Сильван в провинции Диярбакыр (Турция).

430 *Pasa Z.* Melkite Symbol of Faith Attributed to Mār Michael, Bishop of Āmid and Mayyāfāriqīn.

431 *Glynias J.* The Melkite Conversion of Ibn Buṭlān and His «Treatise on the Eucharist» in 1054.

модели, контексты»<sup>432</sup>; **Т. Эрхо** «Арабский амвросианский гомилийрий и эфиопский гомилийрий отцов: доказательства ранней рецепции арабских мелькитских текстов миафизитами в Египте»<sup>433</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования» было представлено три доклада: **Ю. Юссеф** «Урегулирование конфликтов в Египте после Халкидонского Собора»<sup>434</sup>; **В. Заки** «Коптские социальные связи в Египте и Сирии XIV в.: Тумā ибн ал-Ṣā'иг и его окружение»<sup>435</sup>; **М. Малевез** «Миссия Пафнутия: арабские переводы “Жития Онуфрия”»<sup>436</sup>,<sup>437</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: сирийские и арабо-христианские исследования»<sup>438</sup> было представлено пять докладов: **М. Эсхульт** «Второе послание к Коринфянам, изданное Стенаем»<sup>439</sup> по кодексу Тишендорфа от 892 г.<sup>440</sup>,<sup>441</sup>; **З. Лабиб** «Арабская catena о характеристиках, передаче и рецепции Пятикнижия в коптской традиции»<sup>442</sup>; **Л. Тофт** «Об усыновлении и воспитании младенца: мученики Наджрана»<sup>443</sup>,

432 *Pirtea A. C. The Earliest Ascetic Anthologies in Arabic: Typology, Models, Contexts of Us.*

433 *Erho T. The Arabic Ambrosian Homiliary and the Ethiopic Homiliary of the Fathers: Evidence for an Early Adoption of Arabic Melkite Texts by Miaphysites in Egypt.*

434 *Youssef Y. Settling Conflicts After the Council of Chalcedon in Egypt.*

435 *Zaki V. Coptic Networks in the Fourteenth-Century Egypt and Syria: Tūmā ibn al-Ṣā'igh and His Clients.*

436 Онуфрий Великий (IV в.?) – египетский пустынный; память 12 июня по юлианскому календарю. Пафнутий – египетский монах, автор «Жития прп. Онуфрия». Подробнее см.: *Головина Н. Г. и др. Онуфрий Великий // ПЭ. 2019. Т. 53. С. 14–25.*

437 *Malevez M. La Mission de Paphnuce: les versions arabes de la Vie d'Onuphre.*

438 Session: Individual Paper: Both Syriac and Christian Arabic.

439 Стэн Эдвард Стеней (*Sten Edvard Stenij*; 1857–1925) – финский востоковед и теолог, профессор Университета Хельсинки (1902–1924).

440 См.: *Stenij E. Die altarabische Übersetzung der Briefe an die Hebräer, an die Römer und an die Corinthier. Aus einem in St. Petersburg befindlichen Codex Tischendorfs vom Jahre 892 n. Chr. Helsingfors, 1901.*

441 *Eskhult M. Stenij's Edition of 2 Corinthians from Codex Tischendorf Dated to 892 AD.*

442 *Labib Z. Arabic Catena on the Pentateuch Characteristics, Transmission and Reception in Coptic Tradition.*

443 Наджран – исторический центр христианства на юге Аравии, являвшийся крупным земледельческим оазисом и центром трансаравийской караванной торговли. Ныне город на юго-западе Саудовской Аравии, недалеко от границы с Йеменом; столица одноименного административного округа. См.: *Французов С. А. Награн // ПЭ. 2017. Т. 48. С. 265–266.* Награнские мученики († 523) – христиане, убитые по приказу химьяритского царя-иудея Иосефа Асара Ясара за отказ отречься от христианства; память 24 октября по юлианскому календарю. См. подробнее: *Французов С. А. и др. Награнские мученики // ПЭ. Т. 48. С. 266–271.*

от агиографии через Коран и вновь к агиографии»<sup>444</sup>; **М. Канаан** «Неопубликованный арабский текст “Апокалипсиса Павла”»<sup>445</sup>; **Я. Кремер** «Шмуни<sup>446</sup>: мать Маккавеев в позднеантичной сирийской литургии и агиографии»<sup>447</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования» было представлено три доклада: **А. Бахку** «Диалог с исламом ‘Аммār ал-Басрī<sup>448</sup> и его значение для современных межконфессиональных контактов»<sup>449</sup>; **О. Варсани** «Свобода (*hurriyya*), человеческая “воля” и связанные с ней понятия в сочинении ‘Аммāра ал-Басрī “*Kitāb al-masā’il wa-l-ağwiba*”<sup>450</sup>»<sup>451</sup>. **Д. Бумажнов** «Тимофей I о фрагменте Ис. 21, 6–7»<sup>452</sup>.

После перерыва на обед работа продолжилась по секциям.

В секции «Ближневосточные иконы»<sup>453</sup> было представлено шесть докладов: **Р. Зиаде** «Недавно отреставрированная икона Успения 1523 г. из Маронитского Патриархата: постановка вопроса»<sup>454</sup>; **М. Иммерзил** «Синайские иконописцы в Каире XIII в.»<sup>455</sup>; **М. Галлес** «Св. Фёкла в школе Алеппо. Христианская иконография в земле мученичества: обращение к истокам»<sup>456</sup>; **М. Скорди** «Маронитские иконы Кипра: историческое свидетельство»<sup>457</sup>; **Ш. Нассиф** «Гравюры типографии св. Иоанна

444 Toft L. On Adopting and Rearing an Infant: The Martyrs of Najran from Hagiography Through the Qur'an Back to Hagiography.

445 Kanaan M. L'apocalypse de Paul selon un texte arabe inédit.

446 См. примеч. 171.

447 Krämer Y. Shmuni: The Maccabean Mother in Late-Antique Syriac Liturgy and Hagiography.

448 ‘Аммār ал-Басрī (1-я пол. IX в.) — восточносирийский богослов, получивший известность прежде всего как полемист с исламом. Его труды являются первым систематическим изложением восточносирийского богословия на арабском языке. См.: *Олег Давыденков, свящ.* Аммар аль-Басри // ПЭ. 2001. Т. 2. С. 170–171.

449 Bahkou A. Ammar al-Basri Dialogue with Islam and Its Implications to The Contemporary Interfaith Encounters.

450 «Книга вопросов и ответов» (араб. *Kitāb al-masā'il wa-l-ağwiba*) — апология христианской веры ‘Аммāра ал-Басрī, отвечающая на вопросы, которые мусульмане могут задать христианам: о Троице, космологии, Боговоплощении и подлинности Евангелий.

451 Varsányi O. Freedom (*Hurriyya*), Human «Will», and Related Notions in ‘Ammār al-Basrī's *Kitāb al-masā'il wa-l-ağwiba*.

452 Bumazhnov D. Timothy I on Is. 21, 6–7.

453 Session: Middle-Eastern Icons.

454 Ziadé R. L'icône de la Dormition de 1523 du Patriarcat maronite nouvellement restaurée: un état de la question.

455 Immerzeel M. Sinaic Icon Painters in Cairo (13<sup>th</sup> Century).

456 Galles M. Saint Tecla at the School of Aleppo. Christian Iconography in the Land of Martyrdom: Evocation of the Origins.

457 Skordi M. Les icônes maronites de Chypre: un témoignage historique.

Крестителя в Кеншаре<sup>458</sup>,<sup>459</sup>; **Д. А. Ама** «Иконы Иерусалимской школы: новые открытия»<sup>460</sup>.

В секции «Арабский язык в качестве *lingua franca*? Взаимодействие между восточнокристианскими общинами в Египте XII–XVI вв.»<sup>461</sup> было представлено пять докладов: **А. Крок**, **М. Амбю** «Египетские монастыри как место встречи копто-арабской и сиро-арабской традиций в периоды правления Айюбидов<sup>462</sup> и Мамлюков<sup>463</sup>,<sup>464</sup>»; **Д. Лабади** «Перевод арабской агиографической литературы на коптский язык: “Жизние Барсүма Нагого”<sup>465</sup>” и вопрос о коптском языке и идентичности в мамлюкском Египте»<sup>466</sup>; **Ц. З. Велнхофер** «Об исламских источниках в трактате “*Kitāb al-Hāwī*” Ибн ал-‘Амйда<sup>467</sup>»<sup>468</sup>»; **М. Амбю** «Эфиопы

- 458 Монастырь Святого Иоанна в Кеншаре — один из монастырей Василианского ордена мелькитов св. Иоанна Крестителя (Ordo Sancti Basilianus Iohannis Baptistae), принадлежащего к Мелькитской Греко-католической Церкви. Основан между 1696 и 1697 г. в небольшом селении Кеншара в Ливане (провинция Горный Ливан).
- 459 Nassif C. Autour des gravures de l'imprimerie Saint-Jean-Baptiste à Khenchara.
- 460 Ama G. A. Icons of the Jerusalem School: New Discoveries.
- 461 Session: Arabic as a *lingua franca*? Interactions Between Eastern Christian Communities in Egypt, 12<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> Centuries.
- 462 Айюбиды (Аййубиды) — династия султанов курдского происхождения, различные ветви которой правили в Египте, Сирии, Диярбакыре, Западной Джазире и Йемене с 1169 г. до конца XV в. Первым султаном династии являлся Салах ад-Дин Йусуф Аййуб (1169–1193), который, став вазиром в 1169 г., два года спустя низложил последнего фатимидского халифа ал-‘Адида (1160–1171) и захватил власть в Египте. В 1174 г. Саладин получил от аббасидского халифа ал-Мустади’ (1170–1180) титул султана.
- 463 Мамлюки (с араб. «невольники») — воины-невольники тюркского, кавказского, балканского и славянского происхождения, составлявшие гвардию правителей династии Айюбидов. Захватили власть в 1250 г., образовав две династии, правившие в Египте и Сирии: мамлюков-бахритов (1250–1390; преимущественно тюркского происхождения) и мамлюков-бурджитов (1382–1517; большинство составляли выходцы с Кавказа).
- 464 Croq A. Egyptian Monasteries as a Meeting Point of the Copto-Arabic and Syro-Arabic Traditions During the Ayyubid and the Mamluk Periods.
- 465 Барсүм Нагой († 1317) — египетский монах, отшельник периода правления мамлюков; прославлен в Коптской Ортодоксальной Церкви, память 28 августа по григорианскому календарю. Подробнее см.: *Войтенко А. А., Олег Давыденков свящ.* Барсум аль-Эриан // ПЭ. 2002. Т. 4. С. 361; *Coquin R.-G.* Barsüm the Naked, saint // *The Coptic Encyclopedia*. New York (N. Y.), 1991. Vol. 1. P. 348–349.
- 466 Labadie D. Traduire de l'hagiographie arabe en copte: la Vie de Barṣawmā le Nu et la question de la langue et de l'identité coptes dans l'Égypte mamelouke.
- 467 Джирджис ал-Макйн ибн ал-‘Амйд «Младший» (1-я пол. XIV в. — после 1398 г.) — коптский священник, врач, чиновник в гражданской администрации Мамлюкского султаната. К концу жизни принял постриг в монастыре Святого Арсения, близ Каира. В 1398 г. составил доксографический трактат «Краткое изложение исследования о вере, именуемое

в монастырях Египта: обмен опытом и взаимное влияние»<sup>469</sup>; **А. Р. Гёкбель** «“Апология” мамлюкского поэта XIII в. ал-Бүсйрӣ<sup>470</sup> как редкий пример полемики на языке поэзии в антиарабской христианской полемической литературе»<sup>471</sup>.

В секции «Христианские общины в Османской империи в XIX в. Преобразования Танзимата»<sup>472</sup> было представлено шесть докладов: **А. Массо** «Пересмотр статуса церковной собственности в период османских реформ Танзимата»<sup>473</sup>; дело греко-католиков в Билад ал-Шаме<sup>474</sup>; **С. Дермаркар** «Гражданские и религиозные проблемы на региональной окраине: армяне Зейтуна<sup>476</sup> и Мараша<sup>477</sup> после Хатт-и Хумайюна (1856–1865)»<sup>478</sup>; **М. Симс** «Племенные конфедерации и позднеосманские сирийские христианские

Всеобъемлющим пособием, почерпнутым из дара самостоятельного суждения» (араб. *Mukhtaṣar al-bayān fī taḥqīq al-īmān al-mussamā al-Ḥāwī al-mustafād min badīhat al-ijtihād*; иногда называют просто *al-Ḥāwī*), который посвящён вопросам богословия, христологии, антропологии, аксиологии, англелогии, демонологии, экзегетическим вопросам и полемике с иудеями и диофизитами. См. подробнее: *Корнеев Т. К.* Макин // ПЭ. 2016. Т. 42. С. 669–672; *Swanson M. N.* Christian Engagement with Islamic *kalām* in Late 14<sup>th</sup>-Century Egypt: The Case of *al-Ḥāwī* by al-Makīn Jirjis Ibn al-‘Amīd ‘the Younger’ // *Intellectual History of the Islamic World*. 2014. Vol. 2. P. 214–226.

468 *Wellnhofer C. Z.* On the Islamic Sources in Ibn al-‘Amīd’s *Kitāb al-Ḥāwī*.

469 *Ambu M.* Les Éthiopiens dans les monastères d’Égypte: échanges et interactions.

470 Шараф ал-Дин Абу Абд’Аллах Мухаммад ибн Са’ид ибн Хаммад ал-Санхаджи ал-Бүсйрӣ (1212–1294) — исламский богослов, математик, учитель и поэт, принадлежал к суфийскому тарикату Шазилия. См.: *al-Būṣīrī* // *The Encyclopaedia of Islam* / ed. by P. J. Bearman, Th. Bianquis, C. E. Bosworth, E. van Donzel and W. P. Heinrich. Leiden: Brill, 2004. Vol. 12: Supplement. P. 158–159.

471 *Gökbel A. R.* Polemics in the Language of Poetry: 13<sup>th</sup> Century Mamluk Poet Al-Būṣīrī’s Apology as a Rare Example in Anti-Arab Christian Polemic Literature.

472 Session: The Christian Communities in the Ottoman Empire During the 19<sup>th</sup> Century Tanzimat reformation.

473 Танзимат (букв. «упорядочение», «уложение»; тур. *Tanzimât*) — период модернизационных реформ в Османской империи. Основные принципы реформ были изложены султаном Абдул-Меджидом 3 ноября 1839 г. при вступлении на престол. Танзимат длился до 1876 г., когда была принята первая османская конституция.

474 Билад ал-Шам — провинция Арабского халифата, примерно совпадавшая с территорией диоцеза Восток в поздней Римской империи.

475 *Massot A.* Renegotiating the Status of Ecclesiastical Property During the Ottoman Tanzimat Reforms: The Case of the Greek Catholics in Bilad al-Sham.

476 Зейтун (тур. *Süleymanlı*) — в прошлом крупный город в армянской Киликии, ныне село Сюлейманлы в провинции Кахраманмараш на юге-востоке Турции.

477 Мараш (тур. *Kahramanmaraş*) — город в Османской империи, основанный в XVII в. (в 18 км к западу от Старого Мараша). Ныне Кахраманмараш — столица одноимённой провинции в юго-восточной Турции.

дискурсы об идентичности: случай Хеверкана<sup>480</sup> и Декшури<sup>481</sup>»<sup>482</sup>; **С. Слим** «Исламо-христианские отношения в рукописях с семейной генеалогией XVIII–XIX вв., принадлежащих православным семьям Горайеб (Триполи) и Дебс (Захле)»<sup>483</sup>; **Б. Эберже** «Католический брак в Османской империи XIX в.»<sup>484</sup>; **В. Р. де Обалдия** «“Плоды, намного превосходящие те, что были собраны до сих пор”: миссионерская деятельность Свободной Церкви Шотландии<sup>485</sup> в самом сердце Галаты<sup>486</sup> XIX в.»<sup>487</sup>.

В секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования»<sup>488</sup> было представлено три доклада: **Р. Тип** «Арабское свидетельство о трактате по христиано-коптской буквенной магии»<sup>489</sup>; **Д. Фарагалла** «Толкование Сим‘ана ибн Калйла<sup>490</sup> на Евангелие от Матфея:

- 478 Хатт-и Хумайюн 1856 г. – фирман (императорский рескрипт) султана Абдулмеджида I, выпущенный 18 февраля 1856 г. Второй знаковый текст Танзимата, подготовленный Мехмедом Эмином Али-пашой, который гарантировал равенство в сфере образования, правительственных назначений и отправления правосудия для всех независимо от вероисповедания.
- 479 *Dermarkar S. Enjeux civils et religieux dans une périphérie régionale: les Arméniens de Zeytoun et Marache aux lendemains du Hatt-Humayoun (1856–1865).*
- 480 Хеверкан – конфедерация из более чем двадцати курдских племён, формально принадлежавшая к Ботанскому эмирату (историческая область на юго-востоке совр. Турции), пока тот не был присоединён в 1847 г. к Османской империи. В настоящее время руководство Хеверкана не институционализировано.
- 481 Декшури – курдский племенной союз. Со 2-й пол. XIX в. в оба племенных союза – Хеверкан и Декшури – входили и ассирийские племена.
- 482 *Sims M. Tribal Confederations and Late Ottoman Syriac Christian Identity Discourses: The Case of the Heverkan and Dekşuri.*
- 483 *Slim S. Les relations islamo-chrétiennes à travers les manuscrits de généalogie familiale du XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle chez les familles orthodoxes Ghorayeb (Tripoli) et Debs (Zahlé).*
- 484 *Heyberger B. Le mariage catholique dans l'empire ottoman (XIX<sup>e</sup> siècle).*
- 485 Свободная Церковь Шотландии – протестантская деноминация, основанная в 1843 г. URL: <https://freechurch.org/>.
- 486 Галата (тур. *Galata*, греч. *Γαλατᾶ*) – исторический район в европейской части Стамбула. Основан генуэзскими колонистами в поздневизантийскую эпоху как предместье Константинополя.
- 487 *Obaldia V. R., de. «Fruits far Exceeding What Have Hitherto Been Reaped»: The Missionary Activities of the Free Church of Scotland in the Heart of Nineteenth-Century Galata.*
- 488 Session: Individual Paper – Christian Arabic Studies.
- 489 *Teepe R. An Arabic Witness to a Treatise on Christian-Coptic Letter Magic.*
- 490 Сим‘ан ибн Калйл ибн Мак‘ара (ок. 1150 – ок. 1240) – государственный деятель Айюбидского султаната на службе у Саладдина. В зрелом возрасте ушёл в Скитскую пустыню и принял постриг в монастыре прп. Иоанна Колова, где прожил более тридцати лет, частью в затворе. Автор ряда богословских и аскетических сочинений. Подробнее см.: *Swanson M. N. Sim ‘an ibn Kalil // Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History: in 5 vols. / ed. by D. Thomas and A. Mallet with J. P. Monferrer Sala, J. Pahlitzsch, M. Swanson, H. Teule, J. Tolan. Vol. 4: 1200–1350. Leiden; Boston (Mass.), 2012. P. 199–206.*

общие сведения о его структуре и источниках»<sup>491</sup>; **А. Икоз** «*Rawḍat al-farīd wa-salwat al-wahīd*»<sup>492</sup> как пример этической литературы в айюбидском Египте: его содержание, язык, стиль и рецепция»<sup>493</sup>.

Затем был сделан перерыв на полчаса, далее работа продолжилась по секциям.

В секции «Христианские общины в Османской империи в XIX в. Преобразования Танзимата» было представлено два доклада: **С. Наджм** «Румская православная община»<sup>494</sup> Сирии и Ливана в свете Танзимата: реорганизация системы миллета, болгарский вопрос и их влияние на арабский православный национализм (1859–1885)»<sup>495</sup>; **О. Моро** «Танзимат и дискуссия о месте немусульман в Османской империи: гражданские, военные и религиозные проблемы 2-й пол. XIX в.»<sup>496</sup>.

В секции «Ближневосточные иконы»<sup>497</sup> зачитали доклады **М. Иммерзил** «Иконопись в Османской Сирии. Художники, заказчики и надписания»<sup>498</sup> и **М.-Л. Давиго** «Анастаси ал-Кудси ал-Руми»<sup>499</sup> — иконописец на службе Коптской Церкви в XIX в.»<sup>500</sup>.

491 *Faragalla J.* Sim'ān ibn Kalīl's Commentary on the Gospel of Matthew: An Overview on Its Structure and Its Sources.

492 «Вертоград затворников и утешение отшельников» (араб. *Rawḍat al-farīd wa-salwat al-wahīd*) — богословско-аскетическое творение Сим'āна ибн Калīла, состоящее из 12 глав и посвящённое интерпретации Шестоднева и таким монашеским деланиям, как пост, непрестанная молитва, терпение, дела милосердия, прощение грешников и т. д. Сочинение пользовалось большой популярностью и известно в пяти десятках рукописей. См.: *Swanson M. N.* Sim'ān ibn Kalīl // *Op. cit.* P. 202–204.

493 *Icoz A.* *Rawḍat al-farīd wa-salwat al-wahīd* as an Example of Ethical Literature from the Ayyoubid Egypt: Its Content, Language, Style, and Reception.

494 Имеется в виду Рум-миллет (осман. *millet-i Rûm*, букв. «Римская (ромейская) нация») — обозначение православного населения Османской империи, объединённого в особую социально-правовую группу.

495 *Najm S.* The Rum Orthodox Community of Syria and Lebanon in the Light of Tanzimat: The Reorganization of the Millet System, the Bulgarian Question and Their Impact on Arab Orthodox Nationalism (1859–1885).

496 *Moreau O.* Tanzimât et débats sur la place des non-musulmans dans l'Empire ottoman Enjeux civils, militaires et religieux (seconde moitié du XIX<sup>ième</sup> siècle).

497 Session: Middle-Eastern Icons.

498 *Immerzeel M.* Icon Painting in Ottoman Syria. Artists, Patrons and Inscriptions.

499 Астāsй (Анāстāsй) ал-Кудсй ал-Румй, или Евстафий Грек — один из самых известных коптских иконописцев XIX в., этнический грек из Иерусалима, работавший в Египте по заказу коптской общины с 1836 по 1871 г. См.: *Meinardus O.* Astāsī al-Rūmī // *The Coptic Encyclopedia.* New York (N. Y.), 1991. Vol. 1. P. 293–294.

500 *Davigo M.-L.* Anastasi al-Qudsi al-Rūmī, peintre d'icône au service de l'Eglise copte au XIX<sup>e</sup> siècle.

В секции «Индивидуальные доклады: арабо-христианские исследования» выступил докладчик **М. Галлес** с сообщением «Видения истоков. Иконографическое путешествие руки Авраама и Илии»<sup>501</sup>.

Предпоследний день научной конференции завершился посещением маронитской иконы Успения Пресвятой Богородицы, выставленной в Малом дворце. В заключительный день научной конференции, в субботу 9 июля, все участники посетили Лувр.

*Артема Тарасович Шелест*

### Источники

- Shoemaker S. J.* The Dormition and Assumption of the Virgin Mary. Turnhout: Brepols, 2023. (Апоскрифес; vol. 17).
- Stenij E.* Die altararabische Übersetzung der Briefe an die Hebräer, an die Römer und an die Corinthen. Aus einem in St. Petersburg befindlichen Codex Tischendorf's vom Jahre 892 n. Chr. Helsingfors: Frenckellska Tryckeri, 1901.
- Syrian Anatomy, Pathology and Therapeutics, or «The Book of Medicines»: in 2 vols. / ed. and transl. by E. A. Wallis Budge. London: Oxford University Press, 1913.
- The Arabic Version of Aristotle's *Historia Animalium*: Book I–X of the *Kitāb Al-Hayawān* / crit. ed. with introd. and selected glossary by L. S. Filius in collab. with J. den Heijer, J. N. Mattock. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2018. (Aristoteles Semitico-Latinus; vol. 23).
- The Disputation of Sergius the Stylite Against a Jew: in 2 vols. / ed. and transl. by A. P. Hayman. Louvain: Secretariat du CorpusSCO, 1973. (CSCO; vol. 338–339. *Scriptores Syri*; t. 152–153).
- Асмус М. В.* Гомилия Леонтия, пресвитера Константинопольского, на начало третьей главы Евангелия от Луки («На усекновение Предтечи» — СРГ 4862; ВНГ 843N) // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. Религиоведение. 2020. Вып. 92. С. 125–158.
- Богословские собеседования между Католикосом Церкви Востока Мар Тиматеосом I (727–823) и халифом ал-Махди, повелителем правоверных / пер. с араб. Н. Н. Селезнёв; под ред. Д. А. Морозова. М.: Изд. Ассирийской Церкви Востока, 2005.
- «Главы о ведении» раббана Афнимарана. Сирийская и арабская рукописные традиции. Ч. I / крит. изд. сир. текста, пер. с сир. и коммент. М. Г. Калинина и А. М. Преображенского; подгот. и пер. араб. текста М. Г. Калинина под ред. А. Н. Дунцова // Библия и христианская древность. 2020. № 1 (5). С. 15–64.
- «Главы о ведении» раббана Афнимарана. Сирийская и арабская рукописные традиции. Ч. II / крит. изд. сир. текста, пер. с сир. и коммент. М. Г. Калинина и А. М. Преображенского; подгот. и пер. араб. текста М. Г. Калинина под ред. А. Н. Дунцова // Библия и христианская древность. 2022. № 4 (16). С. 14–70.
- Книга степеней: шестнадцатая мемра / пер. с сир. и вступ. ст. Г. М. Кесселя // Богословский вестник. 2010. № 10. С. 167–179.

501 *Galles M.* Visions of the Origins. Iconographic Journey of the Hand of Abraham and Elijah.

## Литература

- Асмус М. В. Образный мир Леонтия, пресвитера Константинопольского. Ч. 1 // Библия и христианская древность. 2021. № 1 (9). С. 92–124.
- Асмус М. В. Образный мир Леонтия, пресвитера Константинопольского. Ч. 2 // Библия и христианская древность. 2021. № 2 (10). С. 140–175.
- Войтенко А. А., Двали М. Р., Сидоров А. И., Турилов А. А. *Aprophetegmata Patrum* // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 3. С. 140–142.
- Войтенко А. А., Олег Давыденков свящ. Барсум аль-Эриан // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2002. Т. 4. С. 361.
- Головнина Н. Г. и др. Онуфрий Великий // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2019. Т. 53. С. 14–25.
- Головнина Н. Г., Кобищанов Т. Ю. Ассемани // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 3. С. 619–620.
- Давыденков О., прот., Меликян С. А. Севир, патриарх Антиохийский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2021. Т. 62. С. 323–327.
- Зайцев Д. В. Иаков Эдесский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 20. С. 557–558.
- Зайцев Д. В. Иешу Стилит // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 21. С. 517–519.
- Зайцев Д. В. Иоанн Эфесский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2010. Т. 24. С. 670–674.
- Заболотный Е. В. Нарсай // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2017. Т. 48. С. 402–412.
- Заболотный Е. В. Осроена // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2019. Т. 53. С. 449–450.
- Заболотный Е. В. Петр Каллиникский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2019. Т. 56. С. 76.
- Заболотный Е. В. Сергей Решайнский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2021. Т. 63. С. 214–217.
- Йевтич И., Муравьев А. В. Бабай Великий // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2002. Т. 4. С. 239–240.
- Кессель Г. М. Даниил Салахский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2006. Т. 14. С. 125.
- Колесников А. И. Вахрам V // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2004. Т. 7. С. 335.
- Колесников А. И. Гиваргис // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2006. Т. 11. С. 456–457.
- Колесников А. И. Ишоыв I // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2012. Т. 28. С. 653.
- Колесников А. И. Ишоыв III // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2012. Т. 28. С. 654–655.
- Колесников А. И. Йездигерд I // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2012. Т. 28. С. 681–682.

- Кораев Т. К.* Дионисий бар Салиби // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2007. Т. 15. С. 324–325.
- Кораев Т. К.* Ибн Бутлан // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 20. С. 612–613.
- Кораев Т. К.* Илия бар Шинайя // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 22. С. 302–304.
- Кораев Т. К.* Ишо бар Нон // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2012. Т. 28. С. 649–650.
- Кораев Т. К.* Макин // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 42. С. 669–672.
- Лявданский А. К.* Ахикар // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2002. Т. 4. С. 204–205.
- Лявданский А. К.* Мандеи // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 43. С. 316–319.
- Мещерская Е. Н.* Антоний из Тагрита // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 2. С. 666.
- Морозов Д. А.* Каршуни (Гаршуни) // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2013. Т. 31. С. 463–465.
- Муравьёв А. В.* Григорий Иоанн Абу-ль-Фарадж ибн аль-Ибри // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2006. Т. 12. С. 563–565.
- Муравьёв А. В.* Иаков Саругский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 20. С. 553–556.
- Муравьёв А. В.* Иоанн Апамейский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2010. Т. 23. С. 660–664.
- Муравьёв А. В.* Ишобохт // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2012. Т. 28. С. 650–651.
- Муравьёв А. В.* Кеннешре // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2013. Т. 32. С. 445–446.
- Муравьёв А. В., Кораев Т. К.* Иоанн бар Пенкайе // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2010. Т. 23. С. 677–678.
- Панченко К. А.* Мелькиты // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 44. С. 659–661.
- Панченко К. А.* Иаков Патмосский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 20. С. 547–548.
- Олег Давыденков, свящ.* Аммар аль-Басри // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 2. С. 170–171.
- Олег Давыденков, свящ.* Афтартодокетизм // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2002. Т. 4. С. 193–194.
- Панченко К. А. и др.* Саввы Освященного лавра // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2021. Т. 61. С. 121–136.
- Родионов М. А., Панченко К. А.* Марониты // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 44. С. 103–105.
- Семёнова Л. Е.* Антим Ивирияну // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 2. С. 488–489.
- Тачмизян Н. К., Аревшатян А. С.* Нерсес IV Шнорали // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2018. Т. 49. С. 53–55.

- Французов С. А. Награн // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2017. Т. 48. С. 265–266.
- Французов С. А. и др. Награнские мученики // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2017. Т. 48. С. 266–271.
- al-Būṣīrī // The Encyclopaedia of Islam / ed. by P. J. Bearman, Th. Bianquis, C. E. Bosworth, E. van Donzel and W. P. Heinrich. Leiden: Brill, 2004. Vol. 12: Supplement. P. 158–159.
- Asselin N. Ni Romain, ni Arabe, Moundar bar Hareth, roi des Tayyés: quand l'Arabie était chrétienne. Mémoire à l'Université Laval. Québec (CA), 2020.
- Atiya A. S. As'ad Abu al-Faraj Hibat Allāh Ibn al-'Assāl, al- // The Coptic Encyclopedia. New York (N. Y.): Macmillan Publishers, 1991. Vol. 1. P. 282–283.
- Atiya A. S. Sāwirus ibn al-Muqaffa' // The Coptic Encyclopedia. New York (N. Y.): Macmillan Publishers, 1991. Vol. 7. P. 2100–2102.
- Barczok R. Die Vita des Josef Busnāyā. Eine historische Quelle des Nordiraks des 10. Jahrhunderts. Berlin: Peter Lang GmbH, 2021. (Schola Nisibina — Beṭ Sefro da-Nṣīḃin; Bd. 4).
- Berti V. Meandering through Monastic Miscellanies from Turfan to Iraq: First Remarks on the Comparison of Sogdian Manuscript E28 with Syriac Ascetic Collections Referable to It // Florilegia Syriaca: Mapping a Knowledge-Organizing Practice in the Syriac World / ed. by E. Fiori and B. Ebeid. Leiden; Boston (Mass.): Leiden, 2023. (Supplements to Vigiliae Christianae; vol. 179). P. 353–364.
- Brock S. P. Aḥudemmeḥ of Balad // GEDSH. P. 13.
- Brock S. P. Alexander Cycle // GEDSH. P. 16.
- Brock S. P. Turfan, Syriac Texts from // GEDSH. P. 420–421.
- Bundy D. Timotheos I // GEDSH. P. 414–415.
- Butts A. M. Ḥunayn b. Isḥāq // GEDSH. P. 205–206.
- Butts A. M. Yaḥyā 'Adī // GEDSH. P. 429–430.
- Childers J. W. Thomas, Acts of // GEDSH. P. 410.
- Coquin R.-G. Barsūm the Naked, Saint // The Coptic Encyclopedia. New York (N. Y.): Macmillan Publishers, 1991. Vol. 1. P. 348–349.
- Fiey J. M. Assyrie chrétienne: Contribution à l'étude de l'histoire et de la géographie ecclésiastiques et monastiques du Nord de l'Iraq; en 3 vols. Vol. 3. Beyrouth: Dar El-Machreq Editeurs, 1968.
- Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur: in 5 Bd. Bd. 2: Die Schriftsteller bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1947.
- Haar Romeny R. B., ter. Syriac Biblical Interpretation from Qatar: Aḥob of Qatar // The Syriac Writers of Qatar in the Seventh Century / ed. by M. Kozah, A. Abu-Husayn, S. S. Al-Murikhi and H. Al Thani. Piscataway (N. J.): Gorgias Press, 2014. (Gorgias Eastern Christian Studies; vol. 38). P. 133–153.
- Iranianate and Syriac Christianity in Late Antiquity and the Early Islamic Period / ed. by C. Barbati, V. Berti. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 2021. (Veröffentlichungen zur Iranistik; Bd. 87. Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse; Bd. 918).
- Juckel A. Ḥarqlean Version // GEDSH. P. 188–191.
- Kaplan A. Le lectionnaire de Dioscoros Théodoros (Mardin Syr. 41/2): Calligraphie, ornementation et iconographie figurée. Bruxelles: Editions d'Antioche, 2014.

- Kazhdan A.* Leo of Tripoli // *The Oxford Dictionary of Byzantium* / ed. A. Kazhdan. Oxford; New York (N. Y.): Oxford University Press, 1991. Vol. 2. P. 1216.
- Kiraz G. A.* Mark, Monastery of St. // *GEDSH*. P. 269–270.
- Kudlien F.* Aetius of Amida // *Dictionary of Scientific Biography*. New York (N. Y.): Charles Scribner's Sons, 1970. Vol. 1. P. 68–69.
- Matar Nehmé H.* Gibrā'il Ibn el-Qilā'i de Lehfed (1450–1516) // *Studia orientalia christiana*. 2003. Vol. 35–36. P. 137–216, 217–256.
- Meinardus O.* Astāsī al-Rūmī // *The Coptic Encyclopedia*. New York (N. Y.): Macmillan Publishers, 1991. Vol. 1. P. 293–294.
- Monier E. I.* The Arab Spring and Coptic–Muslim Relations: from Mubarak to the Muslim Brotherhood // *European Yearbook of Minority Issues*. Vol. 11, 2012. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2014. P. 169–186.
- Panayiotou S.* Arab-Byzantine Seafaring in the Balkans and Eastern Mediterranean: The Portrait of Leo of Tripoli and Damian of Tyre Through Primary Sources // *Bulgarian e-Journal of Archaeology*. 2019. Vol. 7. P. 333–345.
- Penn M. P.* Julian of Halicarnassus // *GEDSH*. P. 326.
- Penn M. P.* When Christians First Met Muslims: A Sourcebook of the Earliest Syriac Writings on Islam. Oakland (Calif.): University of California Press, 2015.
- Reinink G. J.* Severos Sebokht // *GEDSH*. P. 368.
- Roggema B. H.* 'Abdisho' bar Bahriz // *GEDSH*. P. 2–3.
- Rompay L., van.* Ḥenanisho' I // *GEDSH*. P. 194–195.
- Rompay L., van, Burris C.* Thecla in Syriac Christianity Preliminary Observations // *Hugoye: Journal of Syriac Studies*. 2002. Vol. 5 (2). [Электронный ресурс]. URL: <https://hugoye.bethmardutho.org/article/hv5n2burrisvanrompay> (дата обращения 09.08.2023).
- Salvesen A. G.* Sero-Hexapla // *GEDSH*. P. 394–395.
- Swanson M. N.* Christian Engagement with Islamic *kalām* in Late 14<sup>th</sup>-Century Egypt: The Case of *al-Ḥāwī* by al-Makīn Jirjis Ibn al-'Amīd 'the Younger' // *Intellectual History of the Islamicate World*. 2014. Vol. 2. P. 214–226.
- Swanson M. N.* Sim'an ibn Kalil // *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History: in 5 vols.* / ed. by D. Thomas and A. Mallet with J. P. Monferrer Sala, J. Pahlitzsch, M. Swanson, H. Teule, J. Tolan. Vol. 4: 1200–1350. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2012. P. 199–206.
- «The House of the Priest»: A Palestinian Life (1885–1954) / ed. by S. Irving, C. Nassif and K. Sanchez Summerer. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2022. (Christians and Jews in Muslim Societies; vol. 7).
- Tsuji A.* Preliminary Report on Four Saints from the Mamluk Period: Ḥadīd, Yuḥannā al-Rabbān, Barṣaumā al-'Uryān, and 'Alam // *Coptic Society, Literature and Religion from Late Antiquity to Modern Times: Proceedings of the Tenth International Congress of Coptic Studies, Rome, September 17<sup>th</sup>–22<sup>nd</sup>, 2012, and Plenary Reports of the Ninth International Congress of Coptic Studies, Cairo, September 15<sup>th</sup>–19<sup>th</sup>, 2008: in 2 vols.* / ed. by P. Buzi, A. Camplani, and F. Contardi. Leuven; Paris; Bristol (Conn.): Peeters, 2016. (*Orientalia Lovaniensia Analecta*; vol. 247). P. 1153–1160.
- Witakowski W.* Dionysios of Tel Maḥre // *GEDSH*. P. 127–128.
- Witakowski W.* Toma of Marga // *GEDSH*. P. 417.